

# burda style

6762

Bluse  
Blouse  
Blusa



leicht  
facile  
easy  
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46  
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



4 011199 067626

## BLUSE BLOUSE BLUSA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★
B	m	1,80 ★	1,80 ★	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,15 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,55 ★
C	m	1,90 ★	1,90 ★	1,90 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

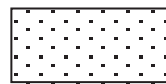
-----



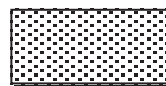
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



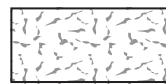
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

Leichte Baumwollstoffe, Viskose, Seide, Kreppstoffe

Lightweight cottons, rayon, silk, crepe fabrics

Lainage léger, viscose, soie, crêpe

lichte katoenen stoffen, viscose, zijde, crêpestoffen

cotone leggero, viscosa, seta, crespò

Telas ligeras de algodón, viscosa, seda, géneros de crep

Lätta bomullstyger, viskos, siden, kräpptyger

Lette bomuldsstoffer, viskose, silke, crepestoffer

Легкие хлопчатобумажные ткани, вискозные и шелковые ткани, креп

**A:**

45 cm  
7 cm

**B:**

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela  
mellanlägg • indlæg  
прокладка  
90 cm x 30 cm

**A**

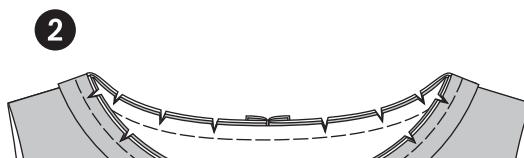
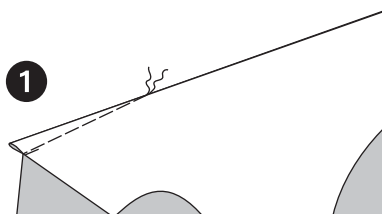
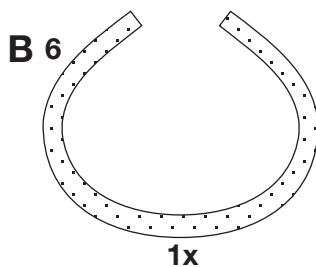
**C**

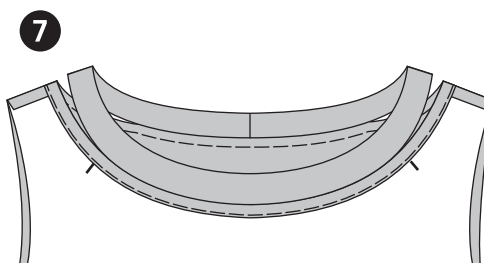
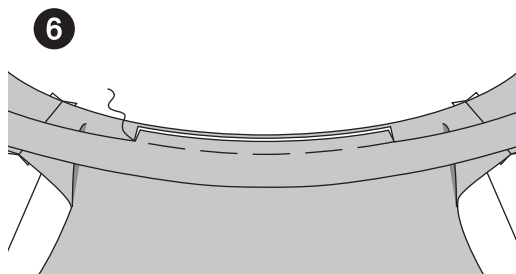
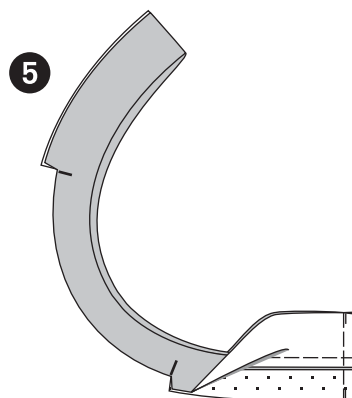
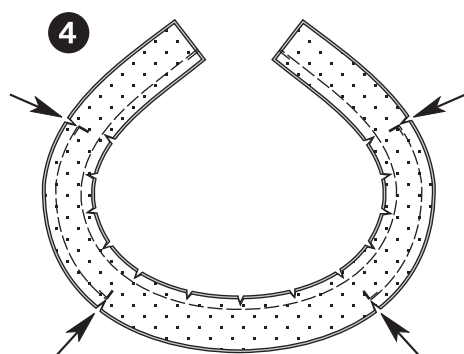
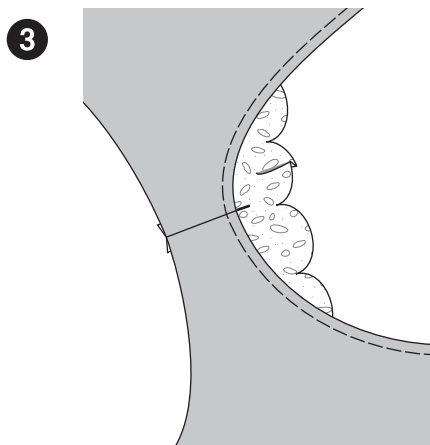
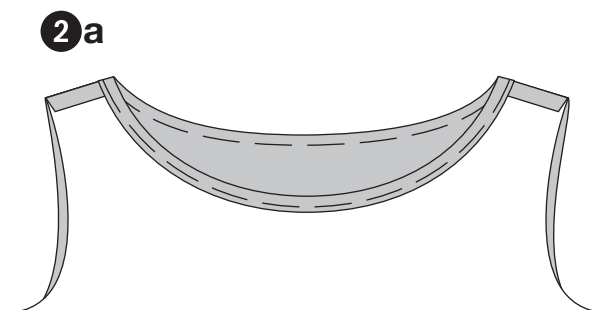
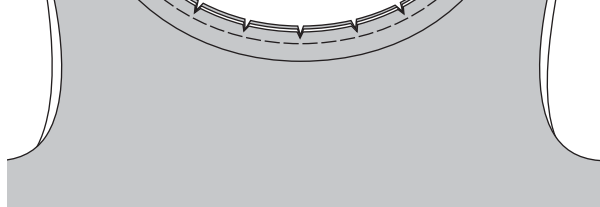
**B**

A: 61 - 64 cm  
 B: 68 - 71 cm  
 C: 76 - 78 cm

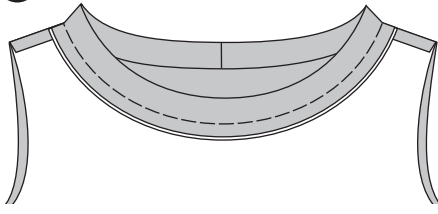
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

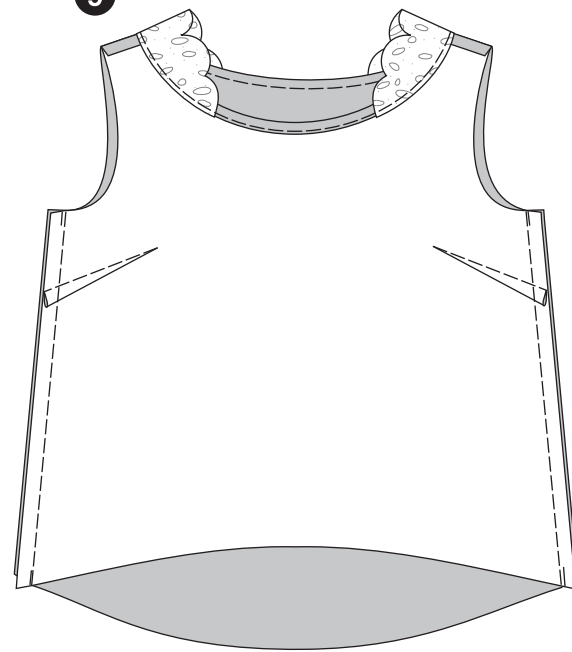




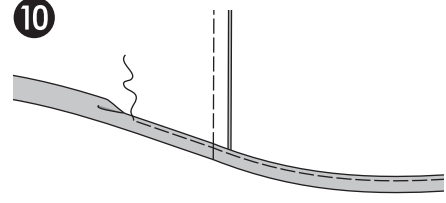
8



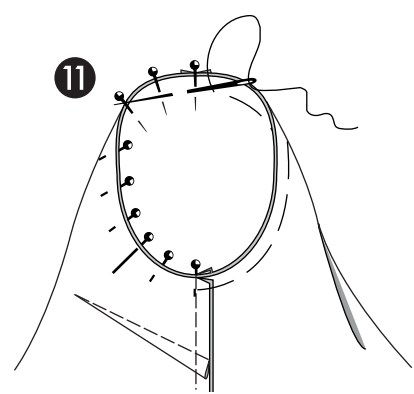
9



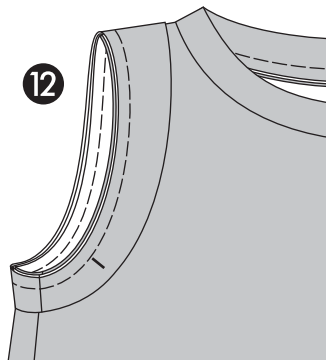
10



11



12





## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 1x
A B C	2	Rückenteil 1x
A B	3	Ärmel 2x
A B	4	Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
A	5	Blende (Spitzenborte) 2x
B	6	Halsblende 2x
C	7	Halsblende 1x
C	8	Ärmelblende 2x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

#### ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 5, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 4 und 6, für die **BLUSE C** Teile 1, 2, 7 und 8 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### A

##### Spitzenborte

Teil 5 2mal aus der 7 cm breiten Spitzenborte zuschneiden, dazu die Spitze zur Hälfte falten, die Bogen liegen aufeinander. Das Papierschnittteil an der Bogenkante anlegen und zuschneiden.

#### ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** und **B** an Teil 4 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

## ENGLISH

### PATTERN PIECES

A B C	1	Front 1x
A B C	2	Back 1x
A B	3	Sleeve 2x
A B	4	Bias strip / neck edge 1x
A	5	Band (lace trim) 2x
B	6	Neck band 2x
C	7	Neck band 1x
C	8	Sleeve band 2x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

#### ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:

for the **BLOUSE**, view **A**, pieces 1 to 5,  
for the **BLOUSE**, view **B**, pieces 1 to 4 and 6, and  
for the **BLOUSE**, view **C**, pieces 1, 2, 7, and 8.

### LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

### CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

#### A

##### Lace trim

Cut piece 5 twice from the 2¾" (7 cm) wide lace trim. To do this, fold the lace in half, matching the scallops. Lay the paper pattern piece on the scalloped edge and cut out the lace pieces.

#### ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

#### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

**⅝" (1.5 cm)** for hem and at all other seams and edges, except on piece 4 for views **A** and **B** (seam allowances already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 1x
A B C	2	Dos 1x
A B	3	Manche 2x
A B	4	Biais / encolure 1x
A	5	Parement (galon de dentelle) 2x
B	6	Parement d'encolure 2x
C	7	Parement d'encolure 1x
C	8	Parement de manche 2x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

#### ABC

Découper de la planche à patrons pour le chemisier **A** les pièces 1 à 5, pour le chemisier **B** les pièces 1 à 4 et 6, pour le chemisier **C** les pièces 1, 2, 7 et 8 sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

### LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### A

##### Galon de dentelle

Pour couper la pièce 5 deux fois dans le galon de dentelle de 7 cm de large, plier la dentelle en deux et superposer les festons. Ensuite, poser la pièce en papier sur le bord festonné et découper la pièce.

#### ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

#### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

**1,5 cm** pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** et **B** à la pièce 4 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice

der Packung. explicative est jointe à la pochette.

**B**  
**Einlage**  
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.  
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**ABC**  
**BLUSE**

**Brustabnäher**

1 Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.  
Abnäher nach unten bügeln.

**Schulternähte**  
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**A**

**Halsausschnitt / Schrägstreifen**  
Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.  
➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

2 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden in der rückw. Mitte einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.  
Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln (2a).

**Blende (Spitzenborte)**

3 Blende jeweils zwischen den Querstrichen 2 und 3 unter die Ausschnittkante stecken; der Querstrich der Blende trifft auf die Schulternaht. Ausschnitt 0,7 cm breit absteppen dabei Blenden und Schrägstreifen feststeppen.

**B**

**Halsblende**

4 Blendenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Halsausschnittkanten aufeinandersteppen. Die unteren Blendenkanten zwischen den Querstrichen aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben an den Querstrichen bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeile). Blende wenden. Kanten heften, bügeln.

5 Blende im Bereich der rückw. Mitte wieder auflegen. Mittelnäht steppen.  
Zugaben auseinanderbügeln. Blende links auf links falten. Offene Kanten aufeinanderheften.

6 Blende Mitte auf Mitte auf den vord. und rückw. Halsausschnitt stecken. Die Einschnitte treffen auf die Querstriche. Blende festheften (Nahtzahl 8 und 9).

**Halsausschnitt / Schrägstreifen**  
Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.  
➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

Schrägstreifen wie bei Text und Zeichnung 2 über der Blende feststeppen.

7 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Blende nach oben legen. Halsausschnitt 0,5 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

**B**  
**INTERFACING**  
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.  
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

**ABC**  
**BLOUSE**

**Bust darts**

1 Baste bust darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.  
Press darts down.

**Shoulder seams**  
Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Finish edges of seam allowances and press seams open.

**A**

**Neck edge / bias strip**  
Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.  
➔ Trim seam allowance on neck edge to 3/8" (1 cm) wide.

2 Baste bias strip to neck edge, right sides facing, matching raw edges. Turn ends of bias strip under at center back. Stitch bias strip to neck edge, stitching 3/8" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip allowances along curves.  
Turn bias strip to inside, baste, and press (2a).

**Band (lace trim)**

3 Pin each band piece under neck edge, between seam marks 2 and 3, matching the seam mark on the band to the shoulder seam. Topstitch 1/4" (0.7 cm) from the neck edge, thereby catching the bands and the bias strip.

**B**

**Neck band**

4 Lay neck band pieces together, right sides facing. Stitch together along neck edge. Stitch lower band edges together between seam marks. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip allowances along curves. Clip allowances at seam marks, close to last stitches (arrows).  
Turn band right side out. Baste seamed edges and press.

5 In area of center back, unfold band again. Stitch center back seam. Press seam open. Fold band, wrong side facing in. Baste open edges together.

6 Pin band to front and back neck edge, matching centers. The clips must meet seam marks. Baste band in place, matching seam numbers (8 and 9).

**Neck edge / bias strip**  
Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press.  
➔ Trim allowance on neck edge to 3/8" (1 cm) wide.

Stitch bias strip in place, over neck band, as described and illustrated for step 2.

7 Turn bias strip to inside, baste and press. Turn neck band up. Topstitch 3/16" (0.5 cm) from neck edge, thereby catching the bias strip.

**B**  
**ENTOILAGE**  
Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.  
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

**ABC**  
**CHEMISIER**

**Pincettes de poitrine**

1 Bâtir les pincettes de poitrine et piquer les pincettes en les effilant. Nouer les fils.  
Coucher les pincettes vers le bas, repasser.

**Coutures d'épaule**  
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

**A**

**Encolure / biais**  
Plier le biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.  
➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

2 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités sur la ligne milieu dos. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.  
Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser (2a).

**Parement (galon de dentelle)**

3 Épingler chaque parement entre les repères transversaux 2 et 3 sous le bord d'encolure; poser le repère transversal du parement sur la couture d'épaule. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord, tout en piquant les parements et le biais.

**B**

**Parement d'encolure**

4 Poser les pièces de parement, endroit contre endroit. Piquer les bords d'encolure ensemble. Assembler les bords inférieurs du parement entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, les cranter. Entailler les surplus aux repères transversaux jusqu'au ras des points (flèches). Retourner le parement. Bâtir les bords, repasser.

5 Déplier le parement au niveau de la ligne milieu dos. Piquer la couture milieu dos.  
Écarter les surplus au fer. Plier le parement, envers contre envers. Bâtir les bords ouverts ensemble.

6 Épingler le parement, ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure du devant et du dos. Poser les entailles sur les repères transversaux. Bâtir le parement en place (chiffres 8 et 9).

**Encolure / biais**  
Plier le biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.  
➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

Piquer le biais comme au paragraphe et au croquis 2 par-dessus le parement.

7 Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Coucher le parement vers le haut. Surpiquer l'encolure à 0,5 cm du bord tout en piquant le biais.



## DEUTSCH

### C

#### Halsblende

Blende zur Hälfte falten, rechte Seite innen. **Rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.  
Blende an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

8 Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte leicht gedehnt auf den Halsausschnitt heften. Blende feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln.

### ABC

#### Seitennähte

9 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.  
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.  
**Zeichnung zeigt A.**

#### Saum

10 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

### AB

#### Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

**Ärmelsaum** wie bei Text und Zeichnung 10 feststeppen.

11 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:  
➡ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.  
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

### C

#### Ärmelblenden

Blenden zur Hälfte falten, rechte Seite innen. **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln.  
Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

12 Blende rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, Querstriche 6 treffen aufeinander. Blende feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Bluse bügeln.

## ENGLISH

### C

#### Neck band

Fold neck band piece in half, right side facing in. Stitch **center back seam**. Press seam open.  
Fold band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

8 Baste band to neck edge, right sides facing, stretching band slightly. The center fronts and center backs on neck band and blouse must match. Stitch neck band in place. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances down.

### ABC

#### Side seams

9 Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.  
**Illustration shows view A.**

#### Hem

10 Press hem allowances to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place.

### AB

#### Sleeves

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances to one side.

**Hem sleeves** as described and illustrated for step 10.

11 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:  
➡ The seam marks (6) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder mark on back piece. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.  
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeve.

### C

#### Sleeve bands

Fold each sleeve band in half, right side facing in. Stitch **side seams**, matching seam numbers (7). Press seams open.  
Fold each sleeve band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

12 Baste sleeve band to armhole edge, right sides facing, matching seam marks (6). The seam mark at center of sleeve band must meet shoulder seam. Stitch sleeve band to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances away from sleeve band.

## FRANÇAIS

### C

#### Parement d'encolure

Plier le parement en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer la **couture milieu dos**. Écarter les surplus au fer.  
Plier le parement suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

8 Bâtit le parement, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure en l'étirant légèrement. Piquer le parement. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le bas, repasser.

### ABC

#### Coutures latérales

9 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtit les coutures latérales (chiffre-repère 4) et piquer.  
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.  
**Le croquis représente le chemisier A.**

#### Ourlet

10 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtit. Piquer l'ourlet au ras du bord.

### AB

#### Manches

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtit les **coutures de manche** (chiffre-repère 9) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 10.

11 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:  
➡ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Bâtit et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.  
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

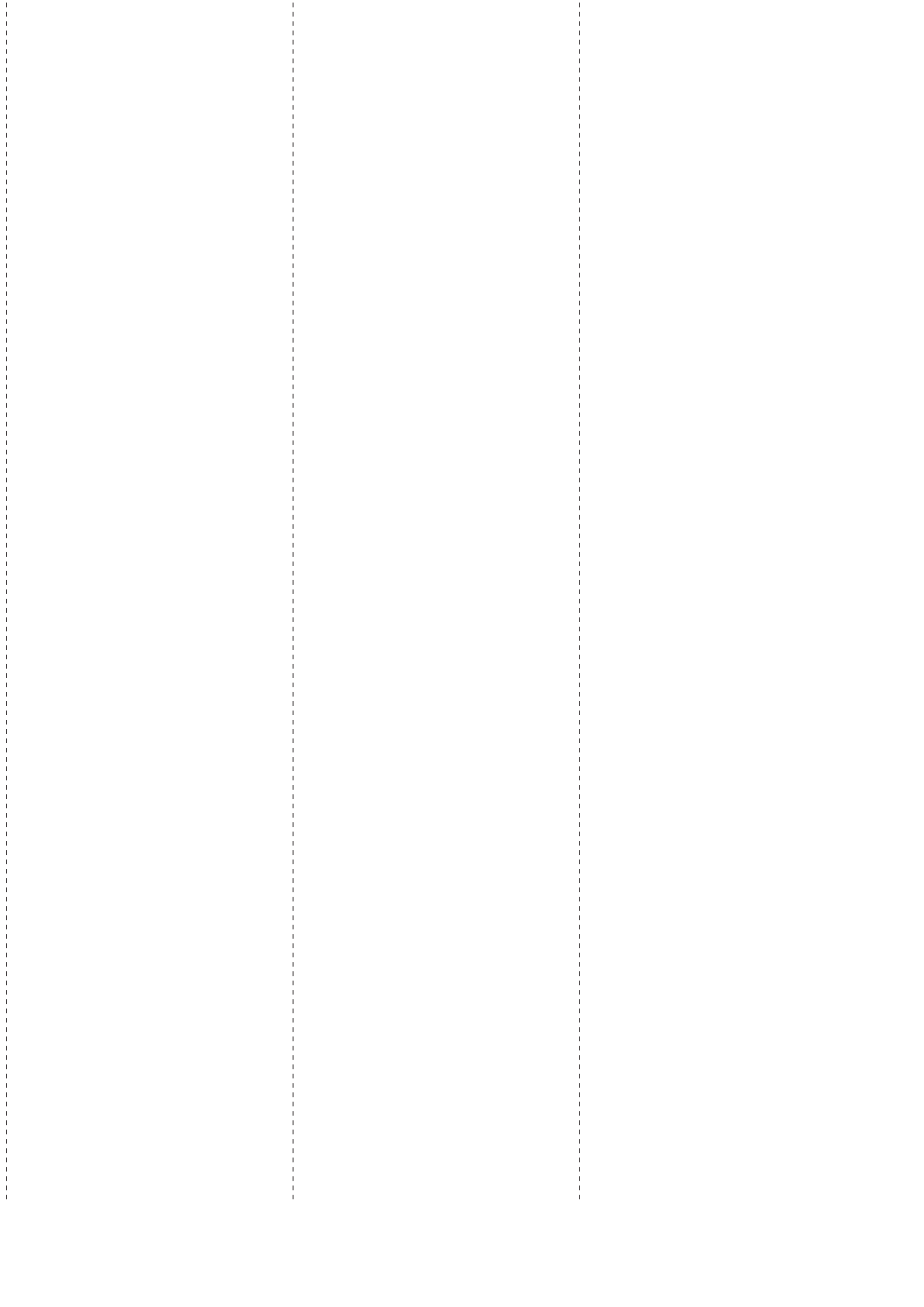
### C

#### Parements de manche

Plier les parements en deux, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures latérales** (chiffre-repère 7). Écarter les surplus au fer.  
Plier les parements suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

12 Bâtit le parement, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, superposer les chiffres 6. Poser le repère transversal au milieu du parement sur la couture d'épaule. Piquer le parement. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le chemisier, repasser.





# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 1x
A B	3	mouw 2x
A B	4	schuine strook / halsrand 1x
A	5	bies (Spitzenborte) 2x
B	6	halsbies 2x
C	7	halsbies 1x
C	8	mouwbies 2x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

### ABC

Knip van het werkblad uit:  
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 5,  
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 6,  
voor BLOUSE **C** de delen 1, 2, 7 en 8.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVouw** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### A

#### Kanten galon

Deel 5 2x van het 7 cm brede galon knippen: galon dubbelvouwen, de boogjes liggen precies op elkaar. Het papieren patroondeel bij de boogjes neerleggen en knippen.

### ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**1,5 cm** zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** en **B** bij deel 4 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

### B

#### TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 1x
A B	3	manica 2x
A B	4	striscia in isbioco scollo 1x
A	5	bordura di pizzo 2x
B	6	bordino scollo 2x
C	7	bordino scollo 1x
C	8	bordino scollo 2x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

### ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 5;  
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4 e 6;  
per la CAMICETTA **C** le parti 1, 2, 7 e 8  
nella taglia desiderata.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.  
Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### A

#### Bordura di pizzo

Tagliare 2 volte la parte 5 da un pizzo alto 7 cm: piegare a metà il pizzo, i festoni combaciano. Appoggiare il cartamodello sul bordo a festoni e tagliare.

### ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**1,5 cm** all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte alla parte 4 di **AB** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

### B

#### RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 1 vez
A B	3	manga 2 veces
A B	4	tira al bies / escote 1 vez
A	5	ribete (cenefa de encaje) 2 veces
B	6	ribete del cuello 2 veces
C	7	ribete del cuello 1 vez
C	8	ribete de la manga 2 veces

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### ABC

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 5,  
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 6,  
para la BLUSA **C** las piezas 1, 2, 7 y 8  
en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.  
Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

### A

#### Cenefa de encaje

Cortar 2 veces la pieza 5 de la cenefa de encaje de 7 cm de ancho, doblando por la mitad, las ondas quedan superpuestas. Poner la pieza de patrón de papel en el canto ondulado y cortar.

### ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**1,5 cm** dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** y **B** en la pieza 4 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

### B

#### ENTRETELA

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

### CONFECCIÓN

NAAIEN	
<b>Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.</b> Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.	
<b>ABC</b> <b>BLOUSE</b>	
<b>Coupenaden</b>	
<b>1</b> Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.	
<b>Schoudernaden</b> Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naad apart zigzaggen en openstrijken.	
<b>A</b>	
<b>Halsrand / schuine strook</b> De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. ➡ De naad bij de halsranden tot 1 cm breedte bijknippen..	
<b>2</b> De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden middenachter inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken (2a).	
<b>Bies (galon)</b>	
<b>3</b> De bies tussen de streepjes 2 en 3 onder de halsrand leggen en vastspelden; het streepje van de bies ligt bij de schoudernaad. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de bies en de schuine strook mee vaststikken.	
<b>B</b>	
<b>Halsbies</b>	
<b>4</b> Steeds twee delen voor de bies op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De halsrand stikken. De onderrand van de bies tussen de streepjes op elkaar leggen. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, inknippen. De naad bij de streepjes tot net voor de laatste steek inknippen (pijlen). De bies keren. De randen rijgen, strijken.	
<b>5</b> De bies middenachter weer open neerleggen. De middennaad stikken. De naad openstrijken. De bies dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtrijgen.	
<b>6</b> De bies met het midden op het midden op de voorste en achterste halsrand vastspelden. De inknippen liggen bij de streepjes. De bies vastrijgen (naadcijfer 8 en 9).	
<b>Halsrand / schuine strook</b> De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. ➡ De naad bij de halsranden tot 1 cm breedte bijknippen..	
De schuine strook volgens punt en tekening 2 over de bies heen vaststikken.	
<b>7</b> De schuine stroken naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De bies naar boven toe leggen. De halsrand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.	

CONFEZIONE	
<b>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.</b> Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.	
Numero di congiunzione = NC	
<b>ABC</b> <b>BLUSA</b>	
<b>Pinces al seno</b>	
<b>1</b> Imbastire le pinces del seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il basso.	
<b>Cuciture alle spalle</b> Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rfinire i margini e stirarli aperti.	
<b>A</b>	
<b>Scollo / Striscia in isbieco</b> Piegare per lungo la striscia, il rovescio è all'interno e stirarla. ➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.	
<b>2</b> Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità nel centro dietro. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini e incidarli. Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla (2a).	
<b>Bordura di pizzo</b>	
<b>3</b> Appuntare la bordura sotto il bordo dello scollo fra i trattini 2 e 3; il trattino sulla bordura combacia con la cucitura della spalla. Impunturare lo scollo a 0,7 cm dal bordo cucendo così la bordura di pizzo e la striscia in isbieco.	
<b>B</b>	
<b>Bordino scollo</b>	
<b>4</b> Sovrapporre le parti del bordino diritto su diritto. Cucire insieme i bordi dello scollo. Cucire insieme i bordi inferiori del bordino fra i trattini. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderti. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino a filo dell'ultimo punto (freccie). Voltare il bordino. Imbastire i bordi e stirare.	
<b>5</b> Aprire nuovamente il bordino al centro dietro. Chiudere la cucitura centrale. Stirare aperti i margini. Piegare il bordino rovescio su rovescio. Imbastire insieme i bordi aperti.	
<b>6</b> Appuntare il bordino, centro su centro, sullo scollo davanti e dietro. Le incisioni combaciano con i trattini. Imbastire il bordino (NC 8 e 9).	
<b>Scollo / Striscia in isbieco</b> Piegare per lungo la striscia, il rovescio è all'interno e stirarla. ➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.	
Cucire lo sbieco sul bordino come spiegato al punto 2.	
<b>7</b> Imbastire lo sbieco verso l'interno e stirarlo. Disporre il bordino verso l'alto. Cucire lo sbieco impunturandolo a 0,5 cm dal bordo.	

<b>Al coser los derechos quedan superpuestos.</b> Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.	
<b>ABC</b> <b>BLUSA</b>	
<b>Pinzas del pecho</b>	
<b>1</b> Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.	
<b>Costuras hombro</b> Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.	
<b>A</b>	
<b>Escote / tira al bias</b> Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.	
<b>2</b> Hilvanar la tira al escote con los derechos encarados, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en el medio posterior. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar (2a).	
<b>Ribete (cenefa de encaje)</b>	
<b>3</b> Prender el ribete entre las marcas horizontales 2 y 3 debajo del canto del escote, la marca del ribete coincide en la costura hombro. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando los ribetes y la tira al bias.	
<b>B</b>	
<b>Ribete del cuello</b>	
<b>4</b> Superponer las piezas de ribete derecho contra derecho. Coser montados los cantos del escote. Coser montados los cantos inferiores de ribete entre las marcas. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Piquetear los márgenes en las marcas al ras del último pespunte (flechas). Girar el ribete, hilvanar los cantos y planchar.	
<b>5</b> Volver a abrir el ribete en la zona del medio posterior. Coser la costura central. Planchar abiertos los márgenes. Doblar el ribete encarando los reverses. Hilvanar montados los cantos.	
<b>6</b> Prender el ribete al escote delantero y posterior encarando los medios. Los piquetes coinciden en las marcas. Hilvanar el ribete (números 8 y 9).	
<b>Escote / tira al bias</b> Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.	
Pespuntear la tira como en el texto y dibujo 2 por encima del ribete.	
<b>7</b> Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Poner el ribete hacia arriba. Pespuntear el escote 0,5 cm de ancho, pillando la tira.	

## NEDERLANDS

## C

## Halsbies

De bies in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De middenachternaad** stikken. De naad openstrijken.  
De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).  
De open rand dichtspelden.

8 De bies met het midden op het midden lichtjes gerekt op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De bies vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken.

## ABC

## Zijnaden

9 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken.  
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.  
**Tekening: model A.**

## Zoom

10 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

## AB

## Mouwen

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwvaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken. De vaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

**Mouwzoom** volgens punt en tekening 10 vaststikken.

11 De mouwen in de armgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:  
➔ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwvaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.  
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

## C

## Mouwbiezen

Biezen dubbelvouwen (goede kant binnen). **Zijnaden** stikken (naadcijfer 7). De vaden openstrijken.  
Bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

12 De biezen op de armgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 6 liggen op elkaar. Het streepje van de bies ligt bij de schoudernaad. De bies vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de blouse toe strijken.

## ITALIANO

## C

## Bordino scollo

Piegare il bordino a metà, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini.  
Piegare il bordino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

9 Imbastire il bordino sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro, tendendolo un po'. Cucire il bordino. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso.

## ABC

## Cuciture laterali

9 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture (NC 4). Chiudere le cuciture.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.  
**L'illustrazione si riferisce al modello A.**

## Orlo

10 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

## AB

## Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 5) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 10.

11 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.  
➔ I trattini 6 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

## C

## Bordini agli scalfi

Piegare a metà i bordini, il diritto è all'interno. Chiudere le **cuciture laterali** (NC 7). Stirare aperti i margini.  
Piegare i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

12 Imbastire i bordini sugli scalfi diritto su diritto, i trattini 6 combaciano. Il trattino al centro dei bordini combacia con la cucitura delle spalle. Cucire i bordini. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicetta.

## ESPAÑOL

## C

## Ribete del cuello

Doblar el ribete por la mitad, el derecho queda dentro. Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.  
Doblar el ribete por la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

8 Hilvanar el ribete al escote un poco estirado derecho contra derecho y medio sobre medio. Pespuntear el ribete. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia abajo.

## ABC

## Costuras laterales

9 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser.  
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.  
**El dibujo muestra A.**

## Doblado

10 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntearlo al ras.

## AB

## Manga

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 10.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:  
➔ Las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga.  
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

## C

## Ribetes manga

Doblar los ribetes por la mitad, el derecho queda dentro. Coser los **costuras laterales** (número 7). Planchar los márgenes abiertos. Doblar los ribetes por la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

12 Hilvanar el ribete a la sisa derecho contra derecho, las marcas 6 coinciden superpuestas. La marca en el medio de ribete coincide en la costura hombro. Pespuntear el ribete. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la blusa.

-----

-----

## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke 1x  
 A B C 2 Bakstycke 1x  
 A B 3 Ärm 2x  
 A B 4 Snedremsa / halsringning 1x  
 A 5 Slå (spetsband) 2x  
 B 6 Halsslå 2x  
 C 7 Halsslå 1x  
 C 8 Ärmslå 2x

## TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
 för BLUSEN A delarna 1 till 5,  
 för BLUSEN B delarna 1 till 4 och 6,  
 för BLUSEN C delarna 1, 2, 7 och 8.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.  
 Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## A

## Spetsband

Klipp till del 5 två ggr i det 7 cm breda spetsbandet, vik för detta spetsen dubbel, uddkanterna ligger på varandra. Lägg pappersmönsterdelen mot uddkanten och klipp till.

## ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

**1,5 cm** fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för A och B på del 4 (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## B

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## SÖMNADSBESKRIVNING

## DANSK

## MÖNSTERDELE:

- A B C 1 Forstykke 1x  
 A B C 2 Rygdel 1x  
 A B 3 Ærme 2x  
 A B 4 Skråbånd / halsudskæring 1x  
 A 5 Besætning (blondebort) 2x  
 B 6 Halsbesætning 2x  
 C 7 Halsbesætning 1x  
 C 8 Ærmebesætning 2x

## KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

## PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABC

Klip  
 til BLUSEN A delene 1 til 5,  
 til BLUSEN B delene 1 til 4 og 6,  
 til BLUSEN C delene 1, 2, 7 og 8  
 ud af mønsterarket i din størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.  
 Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stof og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## A

## Blondebort

Klip del 5 2 gange ud af den 7 cm brede blondebort; fold blonden til det halve hertil, så tungerne ligger på hinanden. Læg papirmønsterdelen til tungekanten og klip delen til.

## ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**1,5 cm** søm fornedet og ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved A og B på del 4 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

## B

## INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg det på vrangen af stoffdelen. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B C 1 Перед 1x  
 A B C 2 Спинка 1x  
 A B 3 Рукав 2x  
 A B 4 Косая бейка / Горловина 1x  
 A 5 Вставка (кружево) 2x  
 B 6 Бейка горловины 2x  
 C 7 Бейка горловины 1x  
 C 8 Бейка проймы 2x

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABC

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1 - 5, для БЛУЗЫ B детали 1 - 4 и 6, для БЛУЗЫ C детали 1, 2, 7 и 8 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.  
 Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## A

## Кружевные вставки

Деталь 5 выкроить 2 раза из мерного кружева шириной 7 см, для чего сложить кружево пополам, точно совместив фестоны. Бумажную выкройку наложить вдоль фестончатого края кружева, выкроить сразу обе детали.

## ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**1,5 см** - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 4 у A и B (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

## B

## ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контурные детали перевести на прокладку.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную

**Vid hopsyningen ligger alla tygdelar rätta mot rätta.**

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

**ABC  
BLUS**

**Bystinsnitt**

**1** Träckla bystinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.  
Pressa insnitten nedåt.

**Axelsömmar**

Lägg framstycket rätta mot rätta på bakstycket, sy (sömnummer 1) axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

**A**

**Halsringning / snedremsa**

Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.  
➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

**2** Träckla fast snedremsan rätta mot rätta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i mitt bak. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in snedremsan, pressa (2a).

**Slå (spetsband)**

**3** Nåla fast slån mellan tvärstrecken 2 och 3 under halsringningskanten; tvärstrecket på slån möter axelsömmen. Kantsticka halsringningen 0,7 cm br, samtidigt sys slårna och snedremsan fast.

**B**

**Halsslå**

**4** Lägg slådelarna rätta mot rätta. Sy ihop halsringningskanterna på varandra. Sy ihop de nedre slåkanterna mellan tvärstrecken. Fäst sömändarna. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken till tätt intill det sist sydda stygnet (pilar).  
Vänd slån. Träckla kanterna, pressa.

**5** Vik upp slån igen i området för den bakre mitten. Sy mittsömmen.  
Pressa isär sömsmånerna. Vik slån aviga mot aviga. Träckla ihop öppna kanter.

**6** Nåla fast slån mitt mot mitt på den främre och bakre halsringningen. Klippjacken möter tvärstrecken. Träckla fast slån (sömnummer 8 och 9).

**Halsringning / snedremsa**

Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.  
➡ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

Sy fast snedremsan som vid text och teckning 2 över slån.

**7** Träckla in snedremsan, pressa. Lägg slån uppåt. Kantsticka halsringningen 0,5 cm br, samtidigt sys snedremsan fast.

**ABC**

**BLUSE**

**Brystindsnit**

**1** Ri- og sy brystindsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.  
Pres indsnittene nedad.

**Skuldersømme**

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

**A**

**Halsudskæring / skråbånd**

Fold skråbåndet på langs, med vrangen indad. Pres.  
➡ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

**2** Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den bag. midte. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.  
Ri skråbåndet mod vrangen, pres (2a).

**Besætning (blondebort)**

**3** Hæft besætningerne fast imellem tværstregerne 2 og 3 under udskæringskanten; tværstregen i besætningen mødes med skuldersømmen. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra udskæringen, sy hermed besætninger og skråbånd fast.

**B**

**Halsbesætning**

**4** Læg besætningsdelene ret mod ret på hinanden. Sy halsudskæringskanterne på hinanden. Sy besætningernes nederste kanter på hinanden imellem tværstregerne. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Klip ind i sømrummene ved tværstregerne - helt ind til sidste sting (pile).  
Vend besætningen. Ri kanterne, pres.

**5** Bred besætningen ud igen i området ved den bag. midte. Sy midtersømmen.  
Pres sømrummene fra hinanden. Fold besætningen vrang mod vrang. Ri åbne kanter på hinanden.

**6** Hæft besætningen midte mod midte på den forr. og bag. halsudskæring. Indklipningerne mødes med tværstregerne. Ri besætningen fast (sømtal 8 og 9).

**Halsudskæring / skråbånd**

Fold skråbåndet til det halve, med vrangen indad. Pres.  
➡ Klip sømrummet på halsudskæringen tilbage til 1 cm.

Sy skråbåndet fast over besætningen, som vist ved tekst og tegning 2.

**7** Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Læg besætningen opad. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra halsudskæringen, sy hermed skråbåndet fast.

сметочными стежками.

**ABC**

**БЛУЗЫ**

**Вытачки на груди**

**1** Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

**Плечевые швы**

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

**A**

**Горловина / Косая бейка**

Косую бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.  
➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

**2** Сложенную вдвое косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы косой бейки лежат на припуске по срезу. Концы косой бейки подвернуть у линии середины спинки. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.  
Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить (2a).

**Вставки (кружевные)**

**3** Кружевные вставки приколоть под края горловины между поперечными метками 2 и 3, совместив поперечную метку вставки с плечевым швом. Блузу отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, прихватывая кружевные вставки и косую бейку.

**B**

**Отделочная бейка горловины**

**4** Детали отделочной бейки сложить лицевыми сторонами и стачать срезы горловины. Стачать нижние срезы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Припуски надсечь у поперечных меток к последнему стежку (стрелки).  
Отделочную бейку вывернуть. Края выметать, приутюжить.

**5** Концы отделочной бейки разложить в один слой и выполнить задний средний шов.  
Припуски шва разутюжить. Отделочную бейку сложить изнаночной стороной к изнаночной стороне. Открытые срезы сметать.

**6** Отделочную бейку приколоть к срезам горловины переда и спинки, совместив линии середины, и приколоть. Надсечки совместить с поперечными метками. Отделочную бейку приметать (контрольные метки 8 и 9).

**Горловина / Косая бейка**

Косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.  
➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

Косую бейку притачать к срезу горловины поверх отделочной бейки - см. пункт и рис. 2.

**7** Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Отделочную бейку отвернуть вверх. Блузу отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,5 см, прихватывая косую бейку.



## SVENSKA

## DANSK

## РУССКИЙ

6762 / 4

## C

## Halsslå

Vik slån dubbel, rätsidan inåt. Sy den **bakre mitsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.  
 Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

8 Töj slån något och träckla fast den räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen. Sy fast slån. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

## ABC

## Sidsömmar

9 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna.  
 Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.  
 Teckningen visar A.

## Fäll

10 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

## AB

## Ärmar

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 5) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast **ärmfällan** som vid text och teckning 10.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:  
 ➤ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.  
 Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

## C

## Ärmslår

Vik slåarna dubbla, rätsidan inåt. Sy **sidsömmarna** (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.  
 Vik slåarna vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

12 Träckla fast slån räta mot räta på ärmringningen, tvärstrecken 6 möter varandra. Tvärstrecket i slåns mitt möter axelsömmen. Sy fast slån. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i blusen.

## C

## Halsbesætning

Fold besætningen til det halve, med retsiden indad. Sy den **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.  
 Fold besætningen ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

8 Stræk besætningen let og ri den ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen. Sy besætningen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over den og pres dem nedad.

## ABC

## Sidesømme

9 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 4) og sy sidesømmene.  
 Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.  
 Tegningen viser A.

## Søm

10 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

## AB

## Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 5) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

11 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:  
 ➤ Tværstregerne 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.  
 Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

## C

## Ærmebesætninger

Fold besætningerne til det halve, med retsiden indad. Sy **sidesømmene** (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden.  
 Fold besætningerne ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

12 Ri besætningen ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 6 mødes. Tværstregen i besætningsmidten mødes med skuldersømmen. Sy besætningen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i blusen.

## C

## Отделочная бейка

Отделочную бейку сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **задний средний шов**. Припуски шва разутюжить.  
 Отделочную бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

8 Отделочную бейку сложить с блузой лицевыми сторонами, совместив линии середины, и приметать к срезу горловины, слегка растягивая. Отделочную бейку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вниз.

## ABC

## Боковые швы

9 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4).  
 Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.  
 На рисунке показана Блуза А.

## Подгибка низа

10 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

## AB

## Рукава

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 5) и стачать их. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

**Рукава подшить** - см. пункт и рис. 10.

11 Рукав сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:  
 ➤ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и плечевом шве. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.  
 Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

## C

## Отделочные бейки рукавов

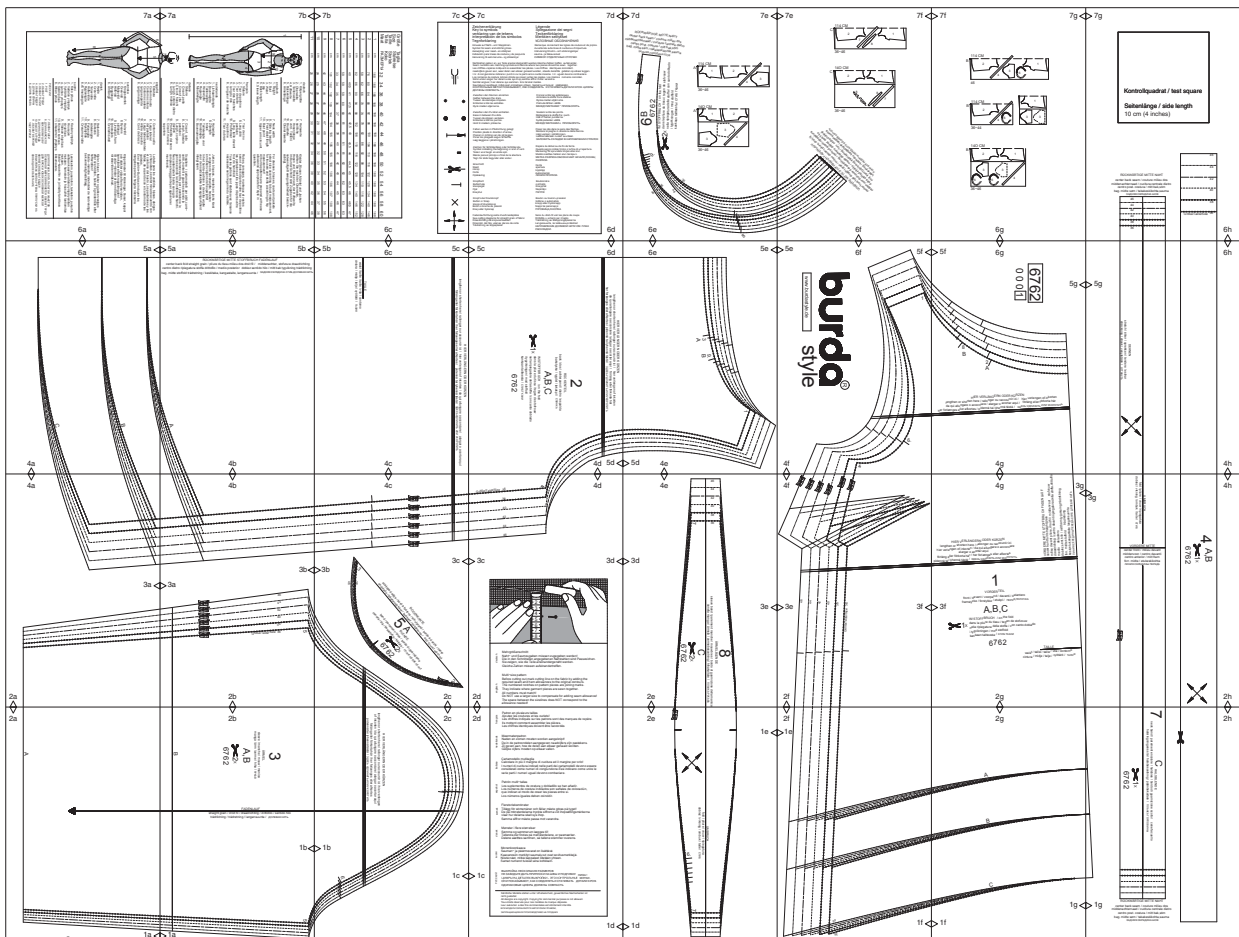
Каждую отделочную бейку сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 7). Припуски шва разутюжить. Отделочную бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

12 Отделочную бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и вметать в пройму, совместив поперечные метки 6, а также поперечную метку по линии середины бейки с плечевым швом блузы. Бейку втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на блузу.



# burda Download-Schnitt

## Modell 6762



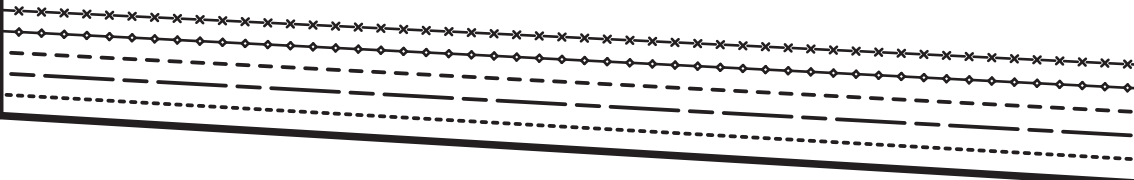
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

A



1a

2b

ÄRMEL

3

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / pykav

A,B



6762

B

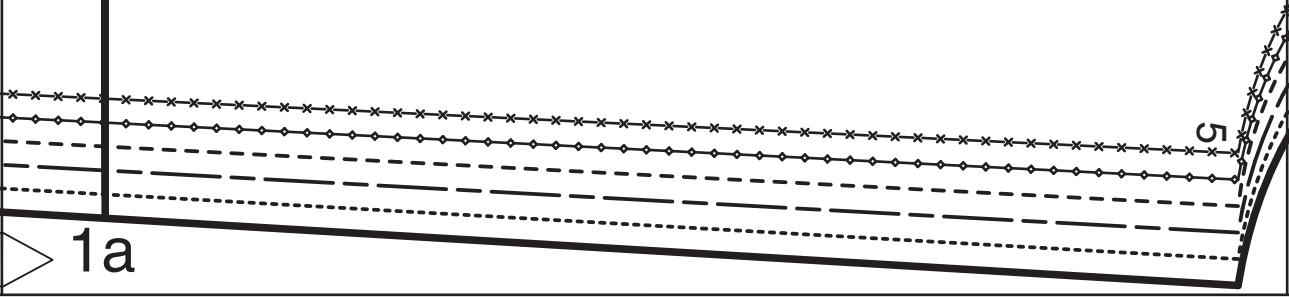
FADENLAUF

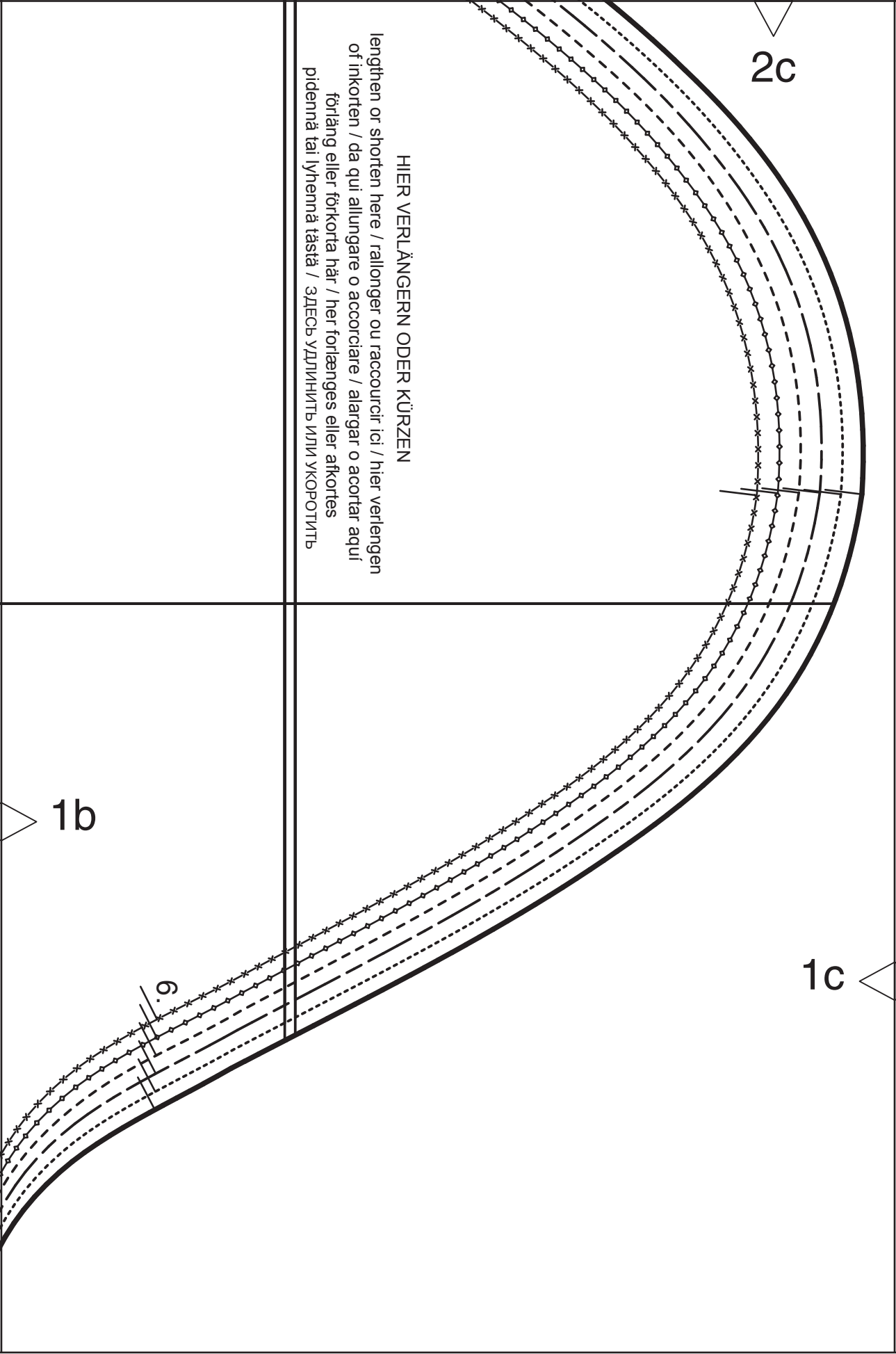
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

5

1a





2c

1c

1b

6

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her förleänges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

français	<p>Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils motrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés</p>
nederlands	<p>Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.</p>
italiano	<p>Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.</p>
español	<p>Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.</p>
svensk	<p>Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.</p>
dansk	<p>Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.</p>
suomi	<p>Monenkoonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkaln.</p>

РУССКИЙ  
 ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
 НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
 ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
 ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
 ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
 ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



1e

UMBRUCH

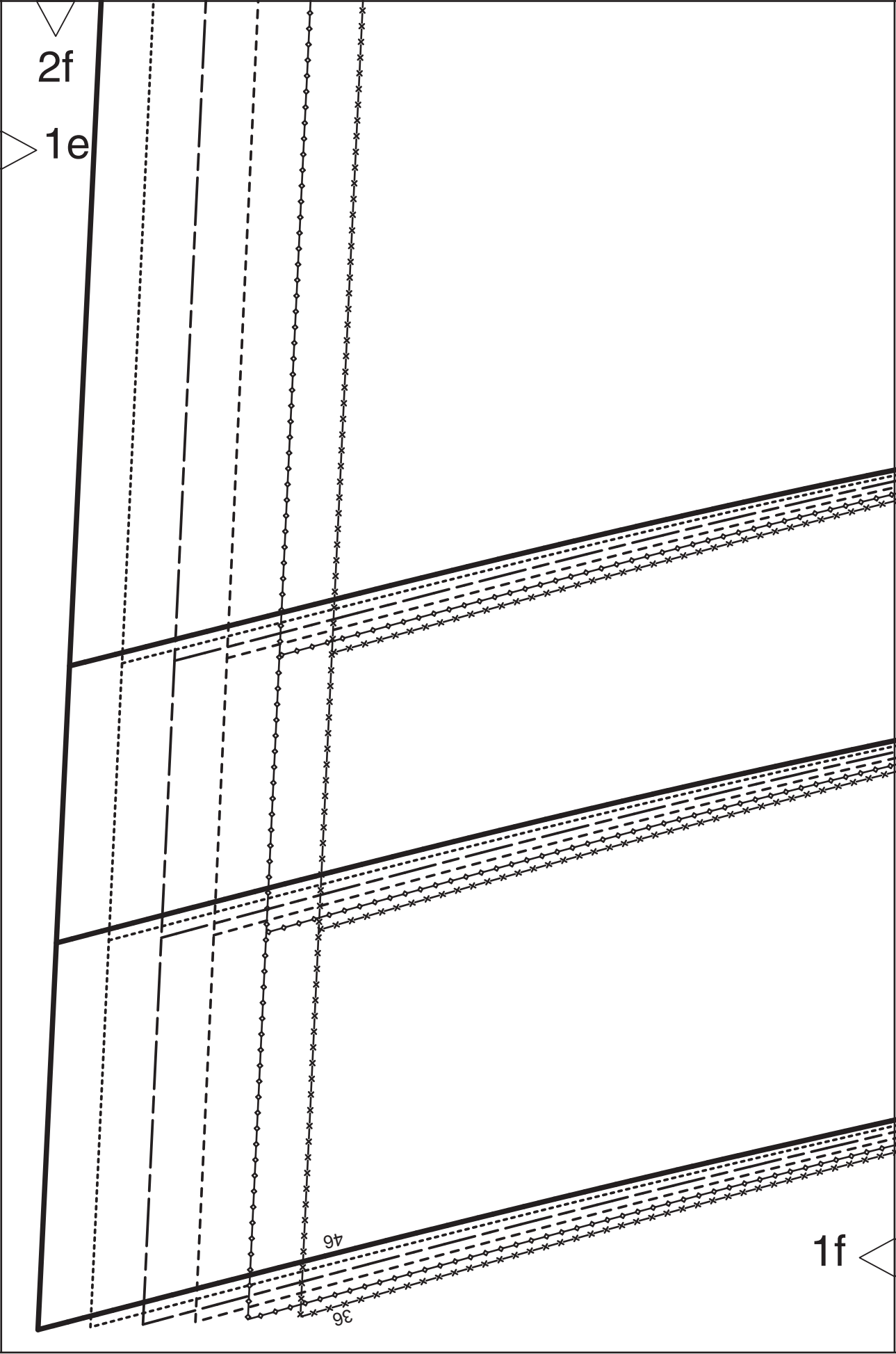
fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CTMB

6.

7

2e

1d





The diagram shows a curved surface, likely a lens or a part of a sphere, with a coordinate system. The surface is represented by a solid line. A dashed line is parallel to the solid line. A series of 'x' marks are distributed along the surface. A label 'A' is placed near the top of the curve.



2h



7

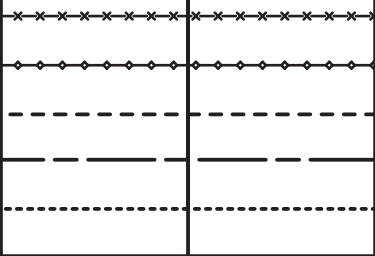
C

HALSBLENDE

neck band / parement encolure / halsbies / bordo di guarnizione scollo / cenefa cuello  
halsringningens slå / halsbesætning / påntiekaitale / планка горловины



6762



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

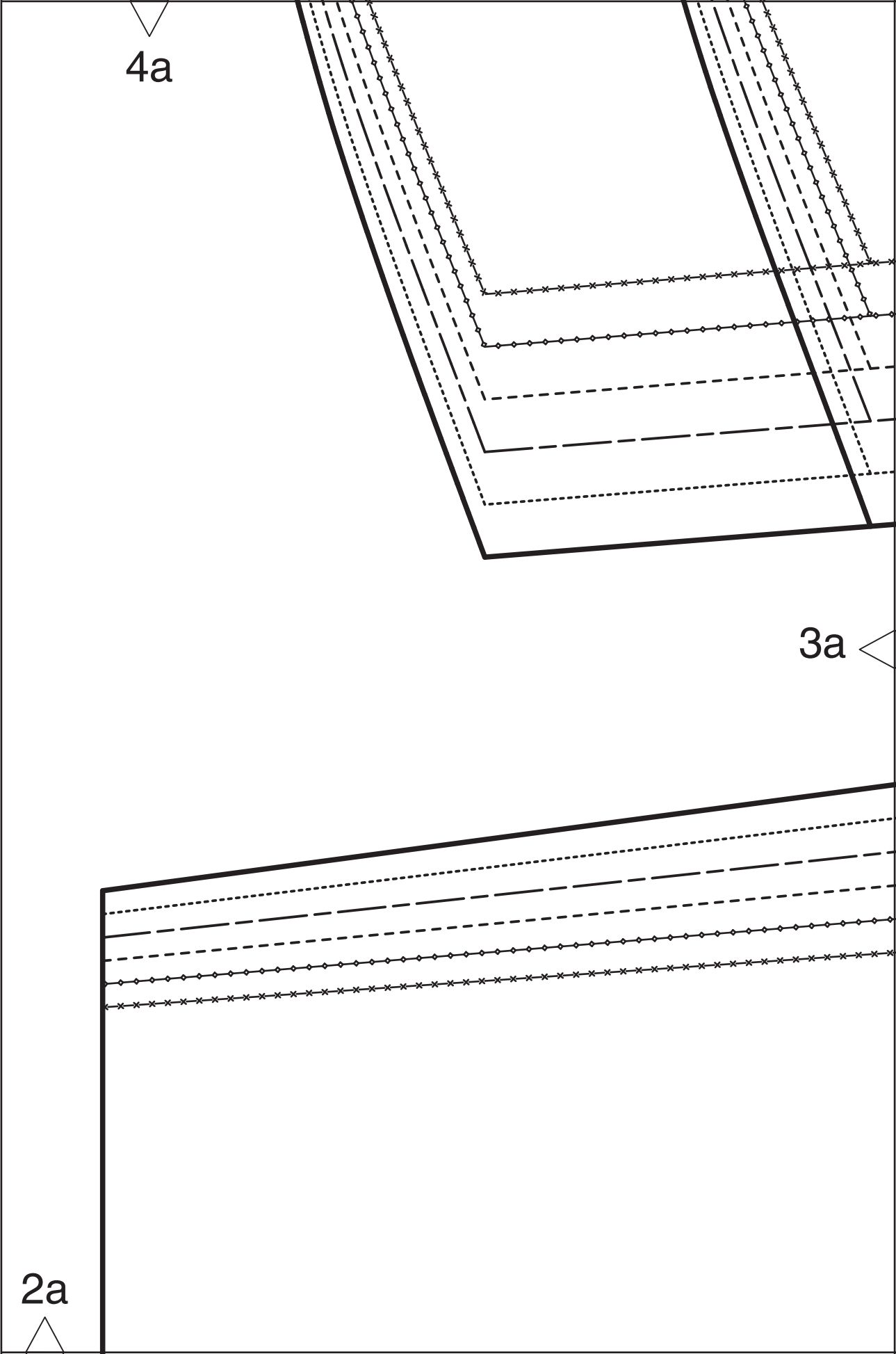
center back seam / couture milieu dos  
middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak,söm  
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

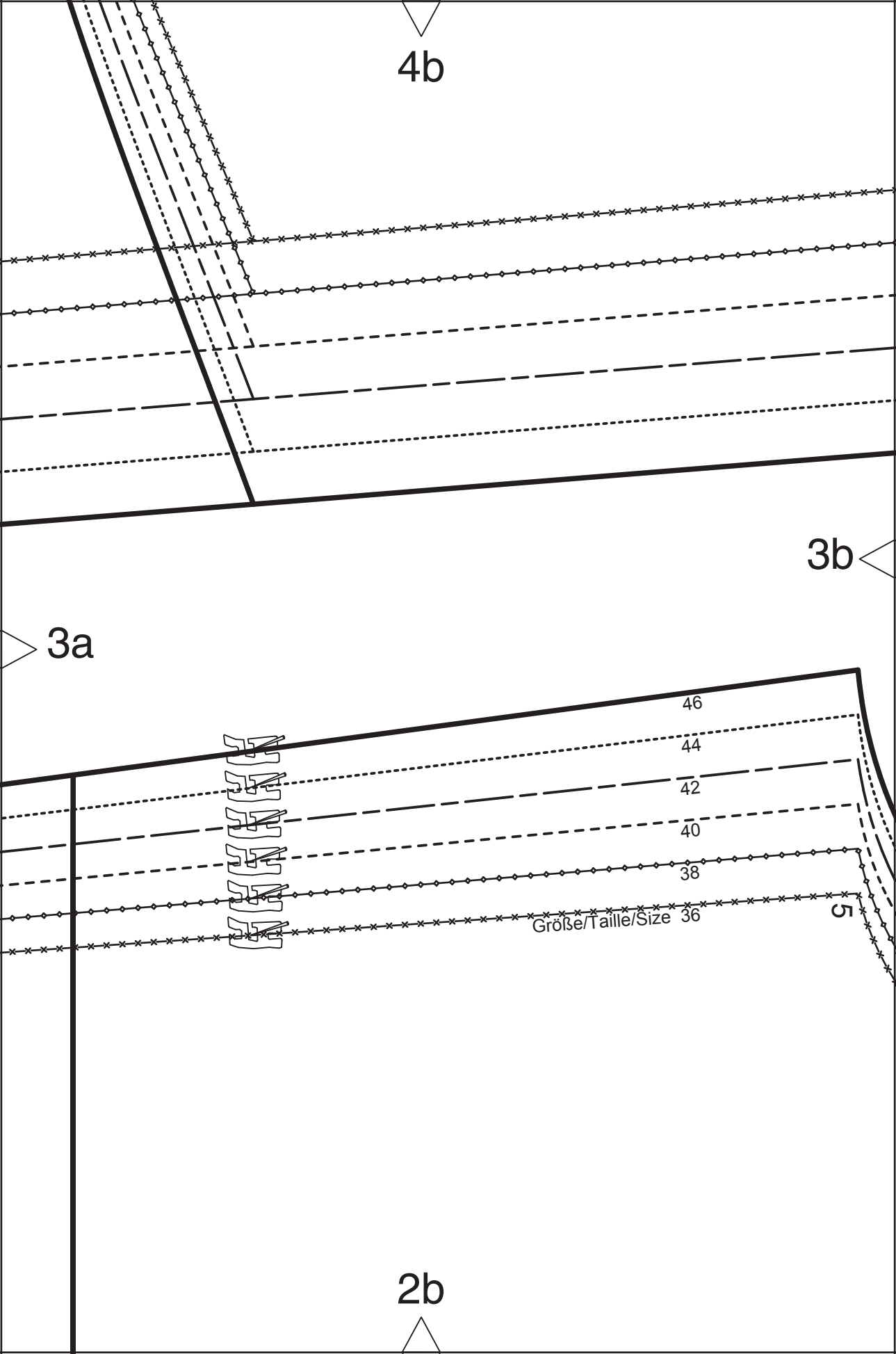
1g

4a

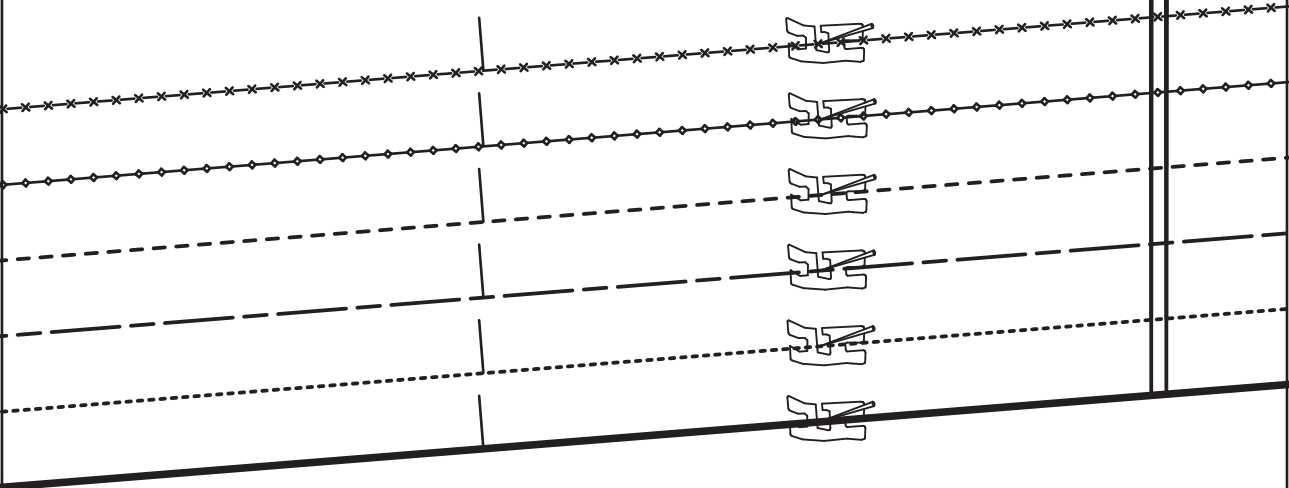
3a

2a

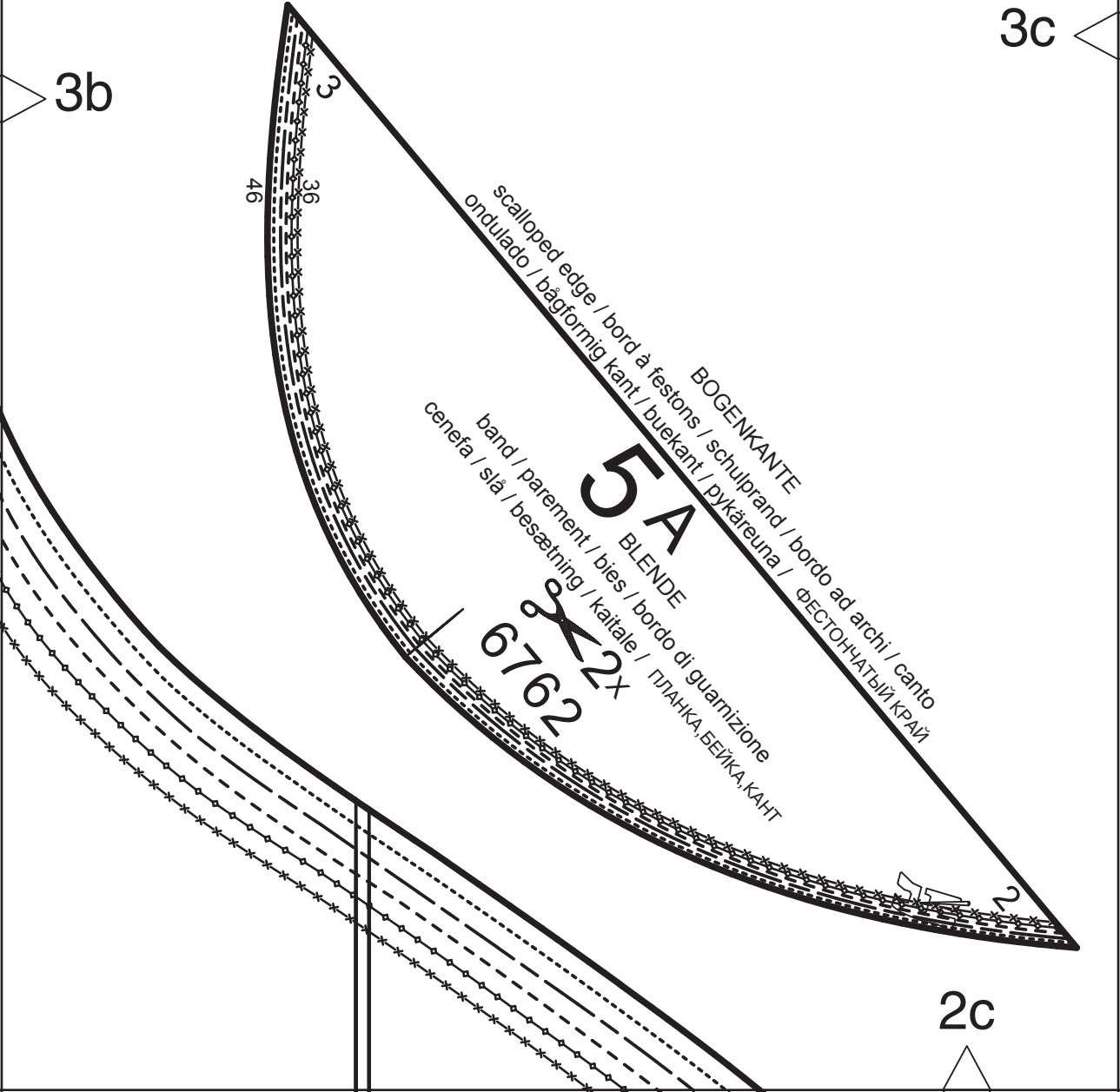




4c



3b



3c

scalloped edge / bord à festons / BOGENKANTE  
ondulado / bågformig kant / buekant / rykåreuna / фестоначный край

5A

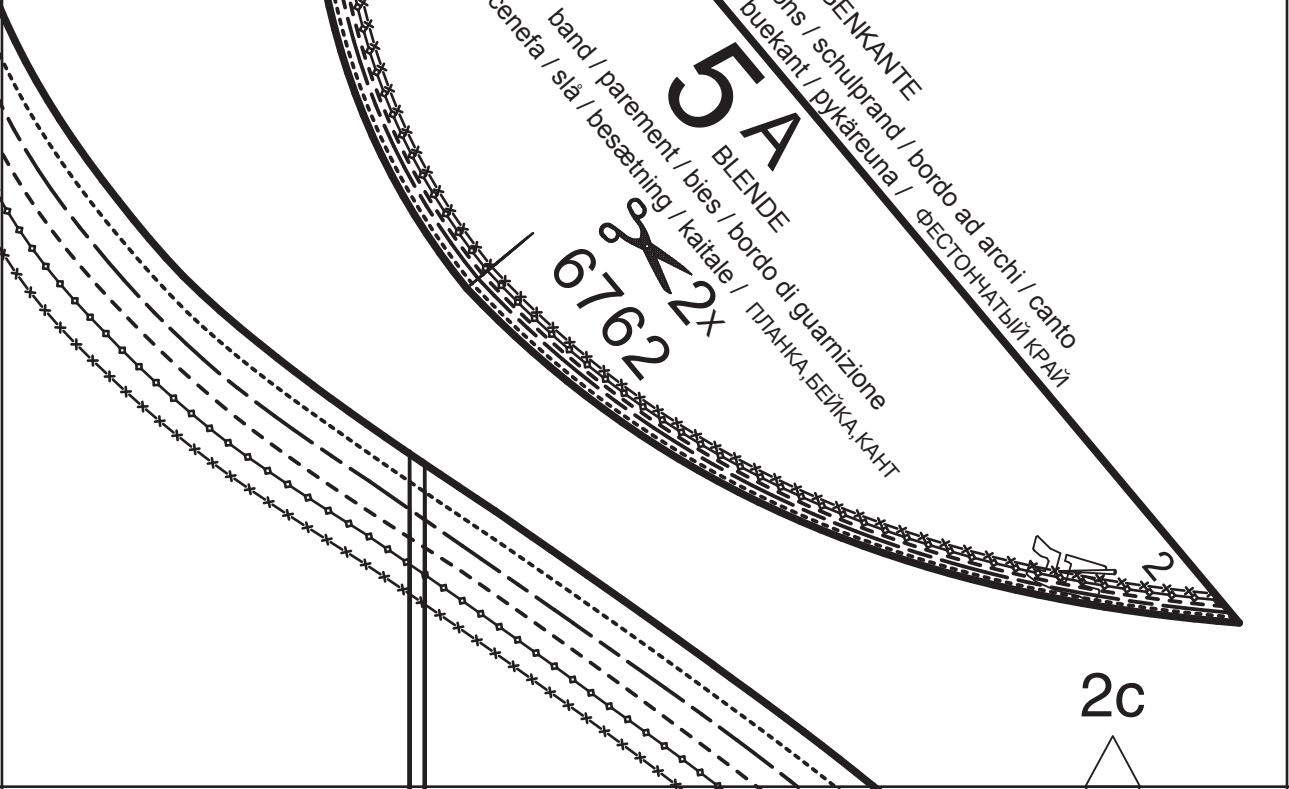
BLLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione  
cenefa / slä / besætning / kaitale / планка, бейка, кант

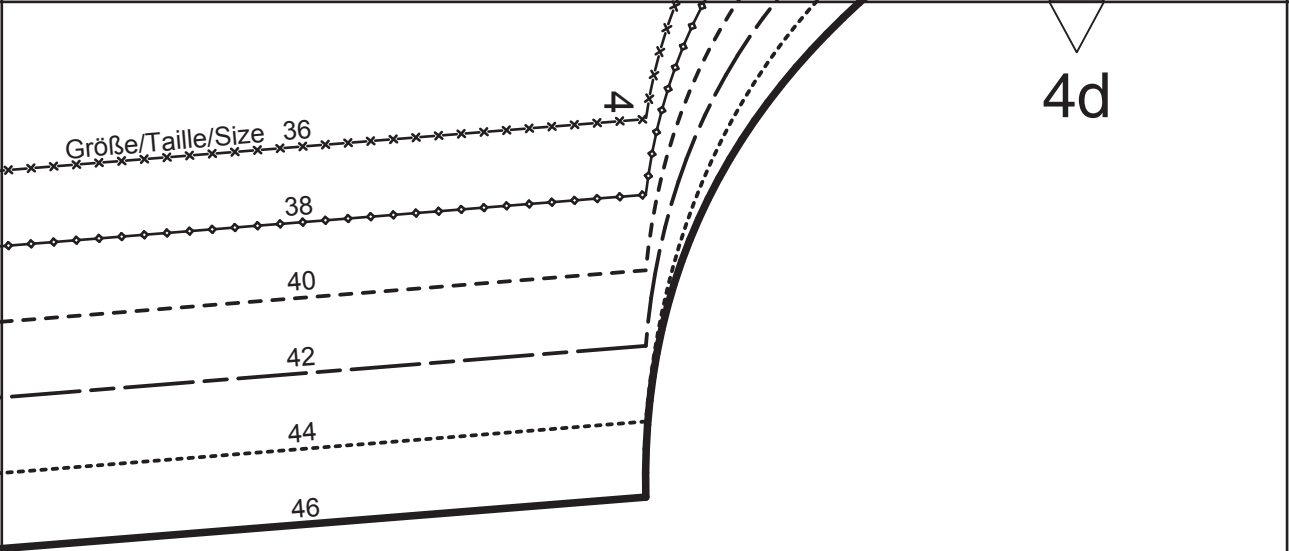
6762

8K2x

2c



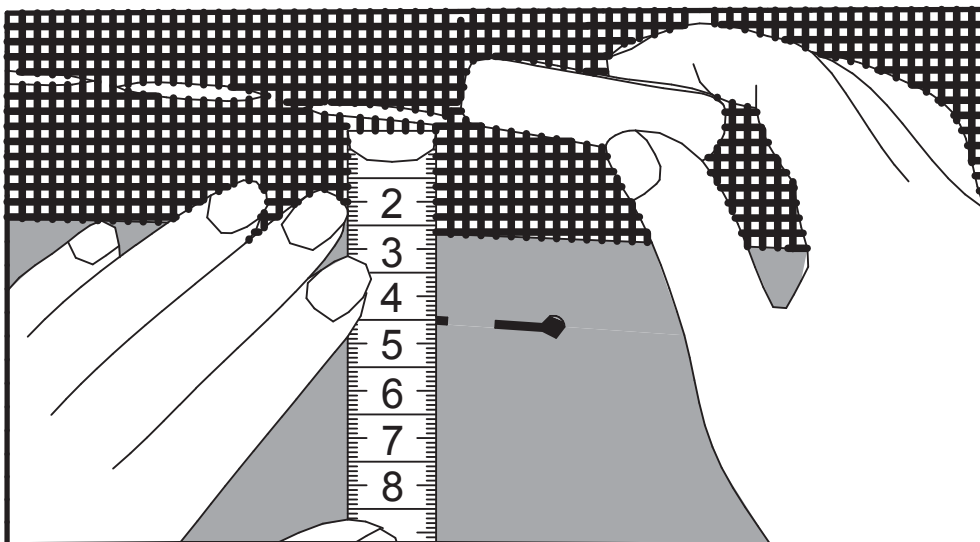




4d

3c

3d



deutsch

#### Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

#### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2d

3e

8

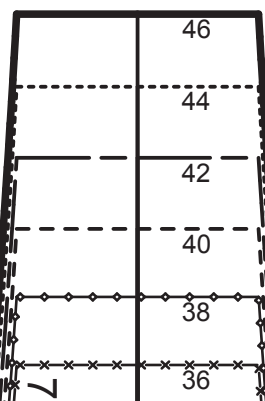
ÄRMELBLENDE

sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica  
cenefa manga / ärmslä / ærmebesætning / hiñhakaitale / ПЛАНКА РЫКАБА

C

✂ 2x

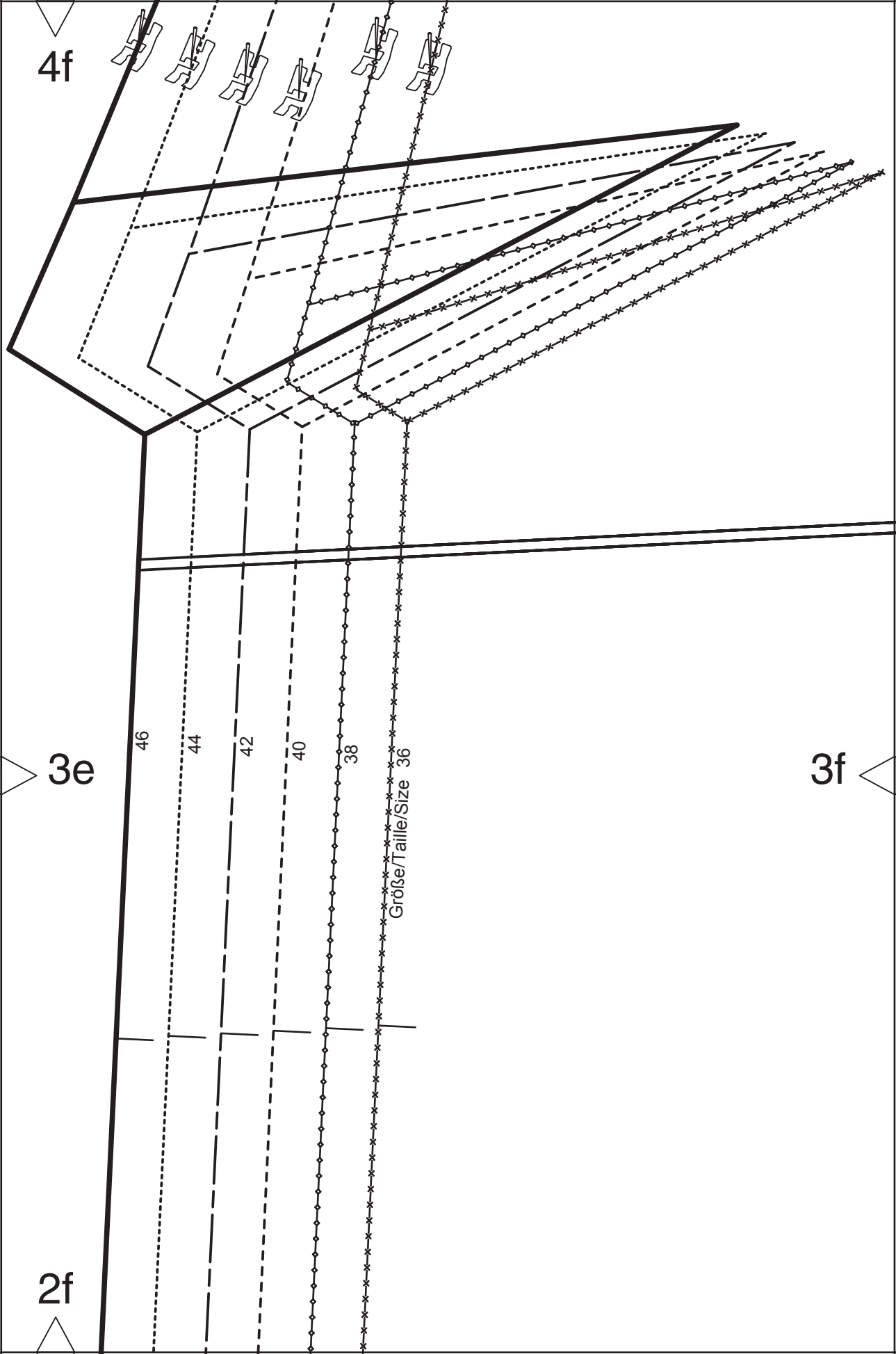
6762



4e

3d

2e



4g

3g

# HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

## VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain stofvouw  
milieu devant pliure, droit fil / middenvoor  
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo  
medio delantero  
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning  
förr. midte stoffold trådretning  
keskietu kangastaite langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

## VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

3f

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6762

## TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2g

4h

2h

4 A,B



6762



УМВРУХ

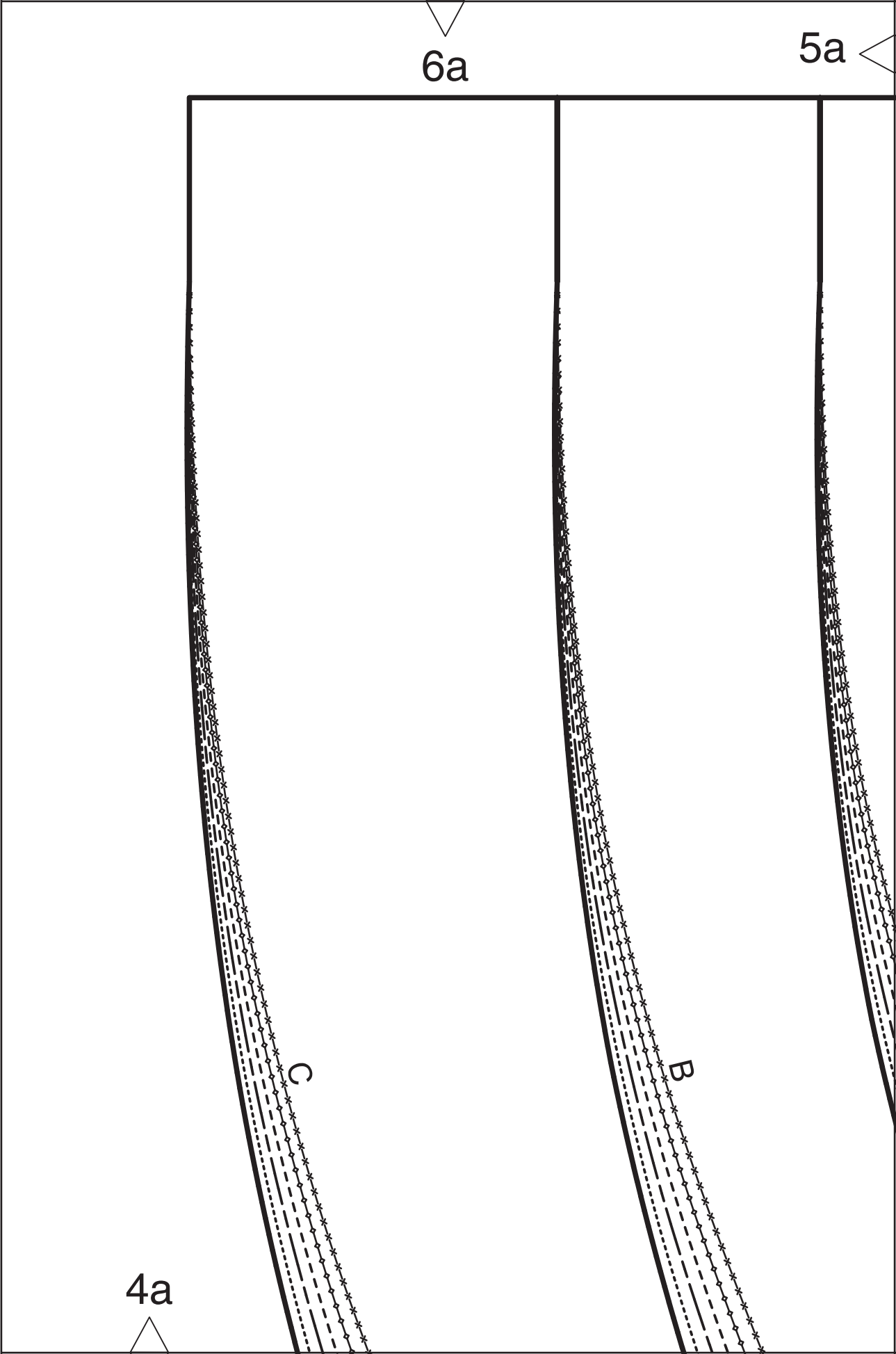
fold / plure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

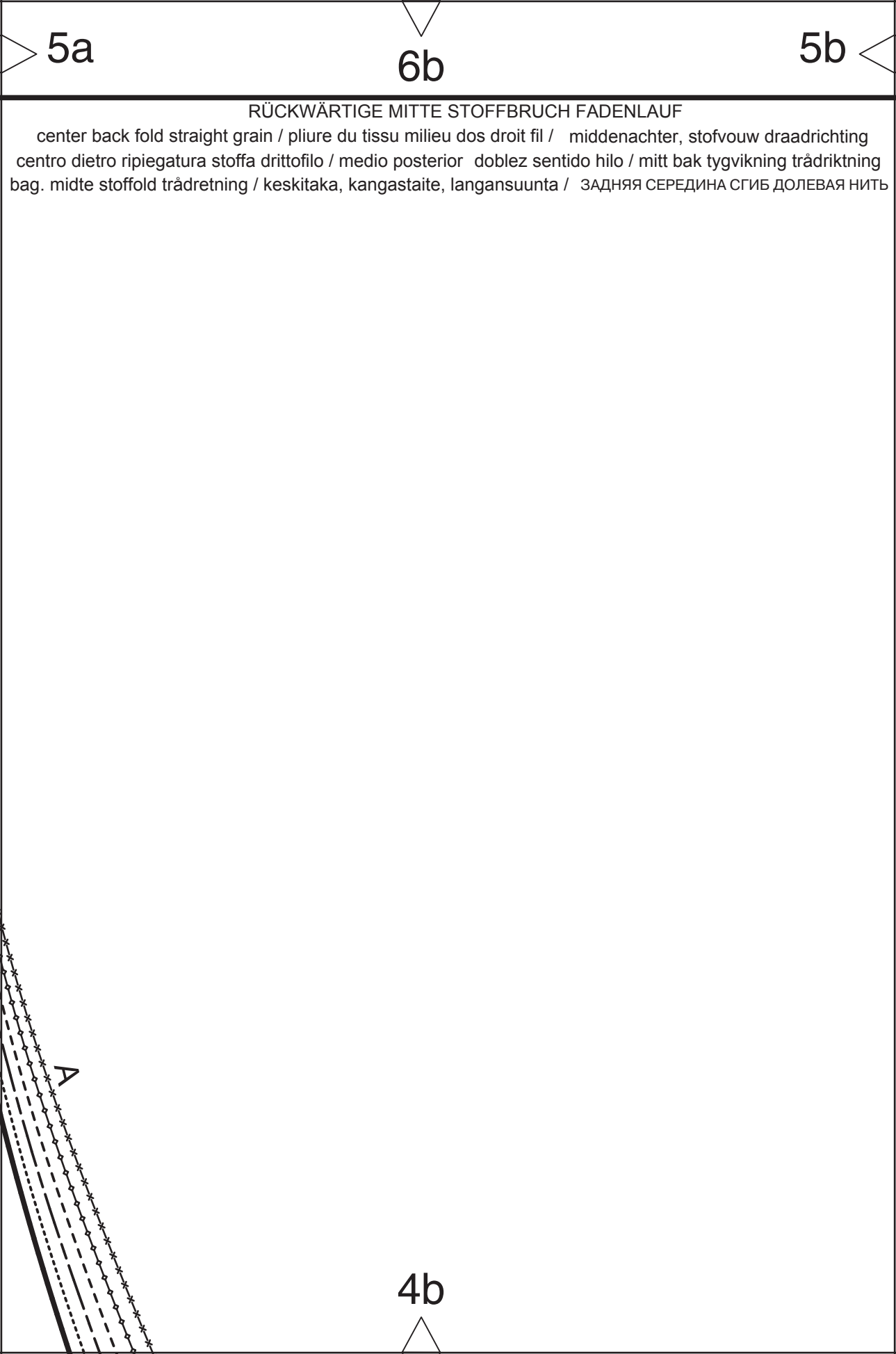
VORDERE MITTE

center front / milieu devant  
middenvoor / centro davanti  
centro anterior / mitt fram  
förr. midte / etukeskikohta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



3g





5a

6b

5b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5c

6c

4c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5b

6d

## HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4d 5d

2

## RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
 baksýcke / rygdél / takakpl / спинка

A,B,C

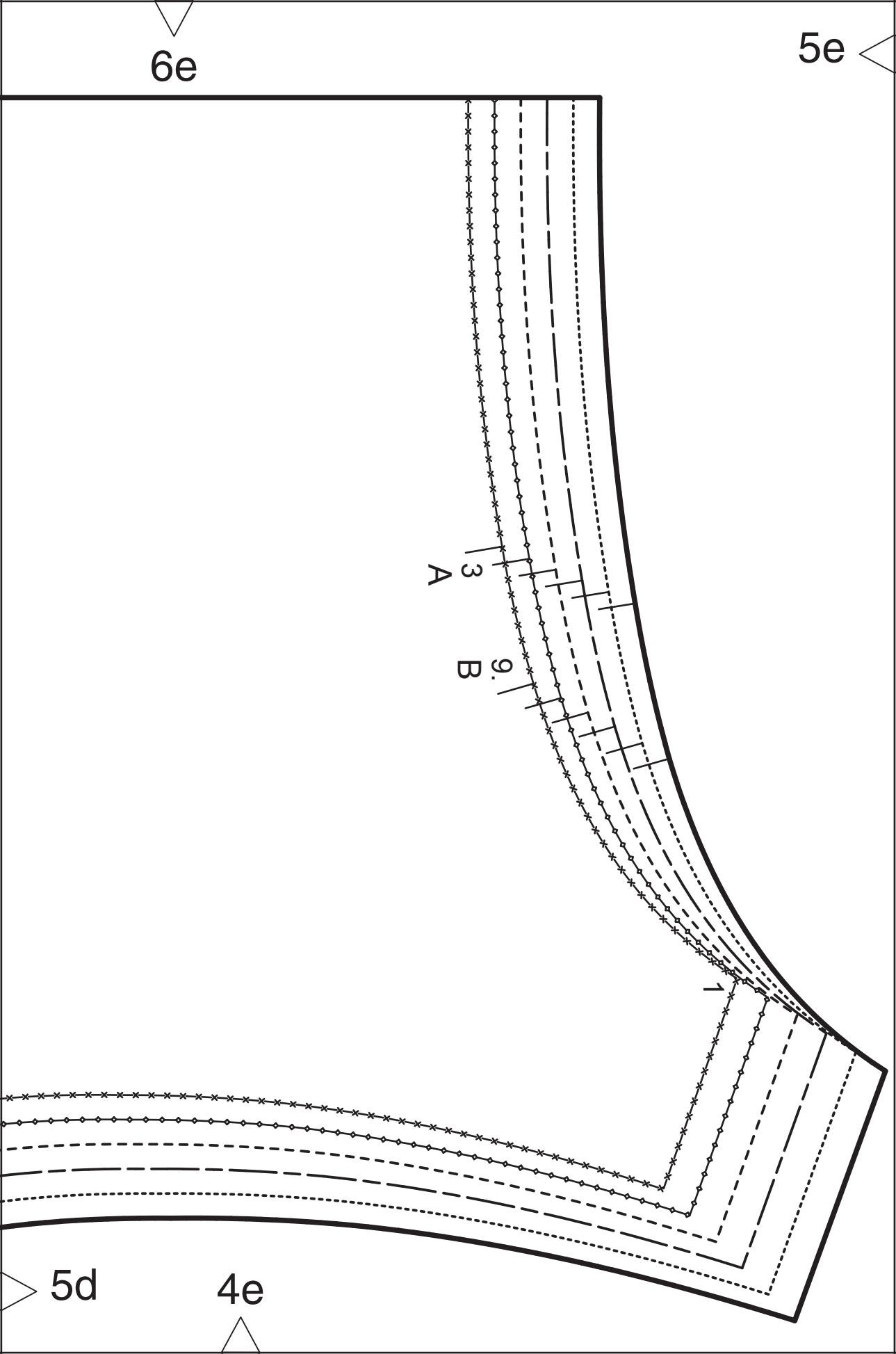
## IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / сгиб ткани



6762

5c



5e

6f

5f

**burda**<sup>®</sup>  
style

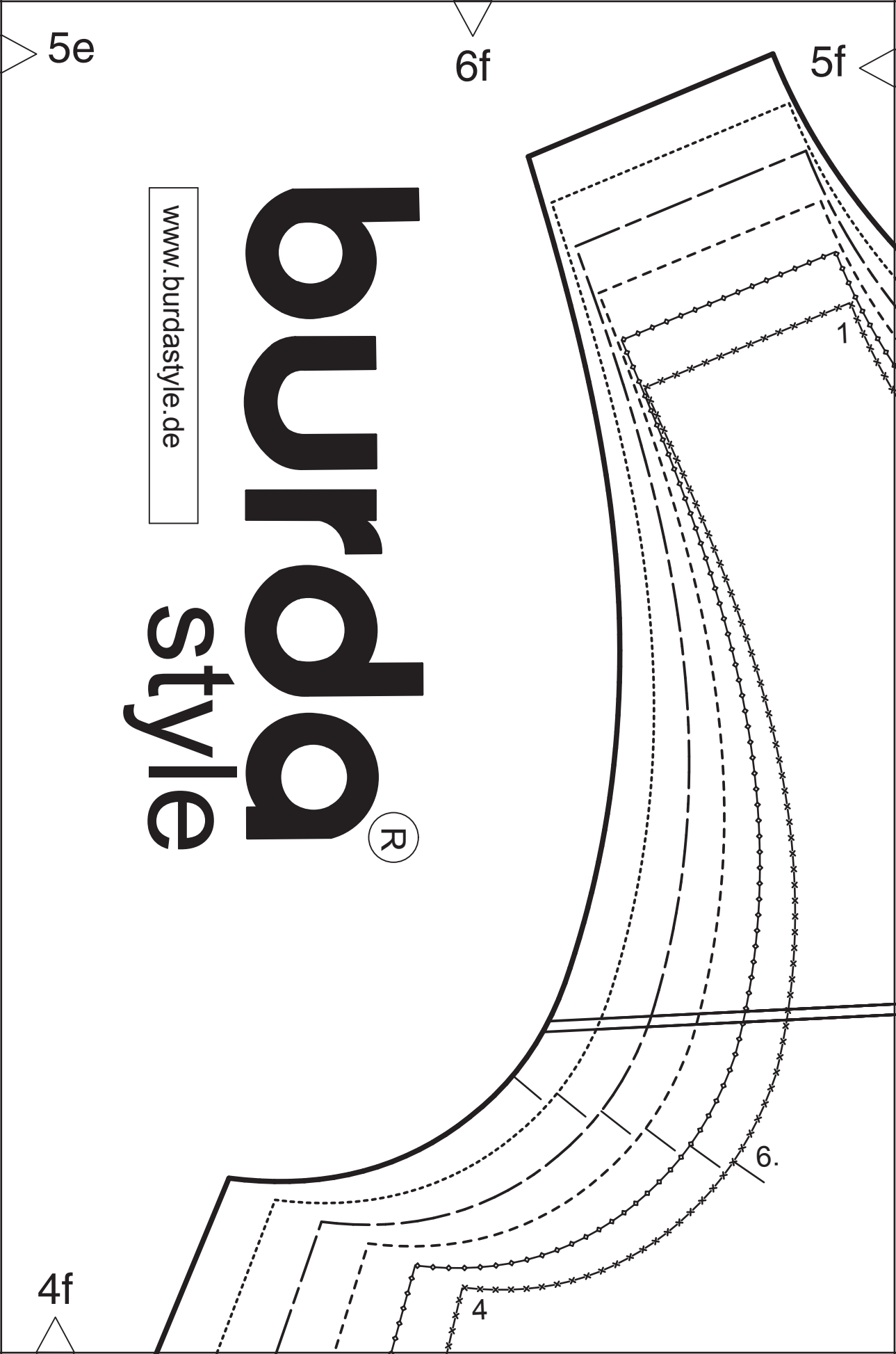
[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

4f

4

6.

1



5f

6g

5g

0001

6762

8  
B

2  
A

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4g

6h

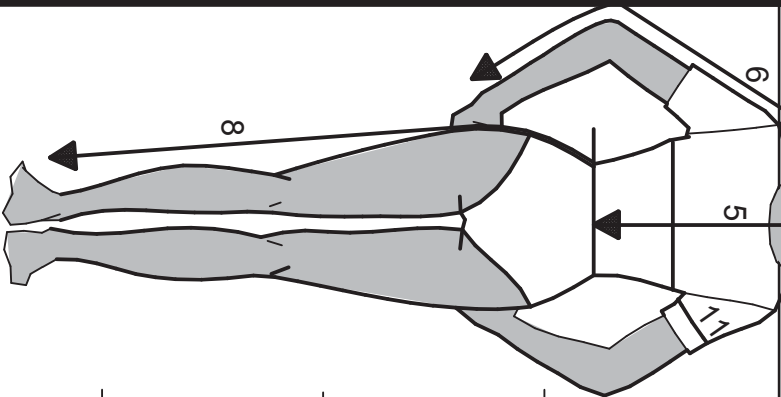
4h

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / OTTAHYTY



5g



español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bryst dybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.
suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkein, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПЛАТЯ И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННЕ.

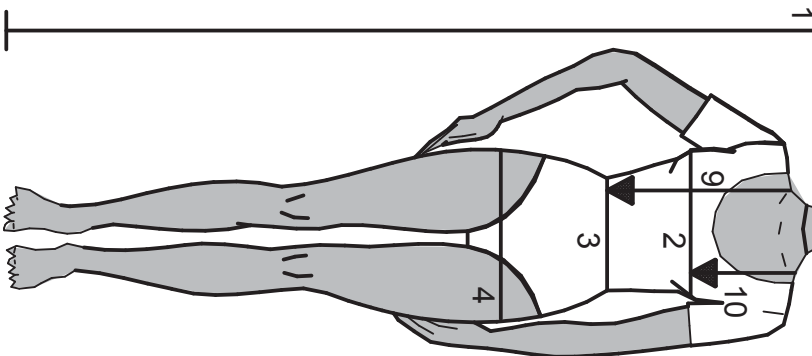


- |         |                   |                          |  |
|---------|-------------------|--------------------------|--|
| deutsch | 1. Körpergröße    | 7. Halsweite             | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |
|         | 2. Oberweite      | 8. seitliche Hosenslänge |  |
|         | 3. Taillenumweite | 9. vord. Taillenslänge   |  |
|         | 4. Hüftweite      | 10. Brusttiefe           |  |
|         | 5. Rückenlänge    | 11. Oberarmweite         |  |
|         | 6. Ärmellänge     |                          |  |

- |          |                  |                        |  |
|----------|------------------|------------------------|--|
| englisch | 1. Height        | 7. Neck width          | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! |
|          | 2. Bust          | 8. Side leg length     | All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.   |
|          | 3. Waist         | 9. Front waist length  |  |
|          | 4. Hip           | 10. Bust point         |  |
|          | 5. Back length   | 11. Upper arm circumf. |  |
|          | 6. Sleeve length |                        |  |

- |          |                       |                            |   |
|----------|-----------------------|----------------------------|---|
| français | 1. Stature            | 7. Tour de cou             | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! |
|          | 2. Tour de poitrine   | 8. Long.côte pantalon      | Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.   |
|          | 3. Tour de taille     | 9. Long. taille devant     |   |
|          | 4. Tour des hanches   | 10. Profondeur de poitrine |   |
|          | 5. Long. du dos       | 11. Tour du bras           |   |
|          | 6. Longueur de manche |                            |   |

- |            |                    |                      |  |
|------------|--------------------|----------------------|--|
| nederlands | 1. Lichaamslengte  | 7. Halswijdte        | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! |
|            | 2. Bovenwijdte     | 8. Zijlengte broek   | In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid ingegrepen.                |
|            | 3. Taillenumwijdte | 9. Tailielengte voor |  |
|            | 4. Heupwijdte      | 10. Borstdiepte      |  |
|            | 5. Ruglengte       | 11. Bovenarmwijdte   |  |
|            | 6. Mouwlengte      |                      |  |



- |          |                           |                               |  |
|----------|---------------------------|-------------------------------|--|
| italiano | 1. Statura                | 7. Circonf. collo             | Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. |
|          | 2. Circonf. petto         | 8. Lungh. laterale pantaloni  | Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.  |
|          | 3. Circonf. vita          | 9. Lungh. corpinio davanti    |  |
|          | 4. Circonf. fianchi       | 10. Profondità del seno       |  |
|          | 5. Lungh. corpinio dietro | 11. Circonf. manica superiore |  |
|          | 6. Lungh. manica          |                               |  |



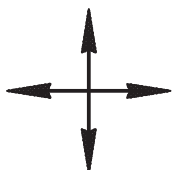
7c



\*



\*



7b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6c

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekenen voor begin en einde spleet.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knapphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

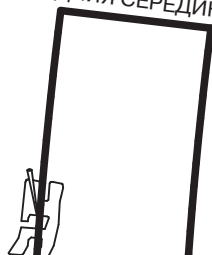
Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklippningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

## RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

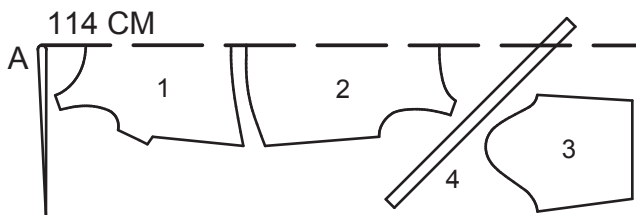
center back seam / couture milieu dos  
 middenachternaad / cucitura centrale dietro  
 centro post. costura / mitt bak,söm  
 bag. midte søm / takakeskikohta,sauma  
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



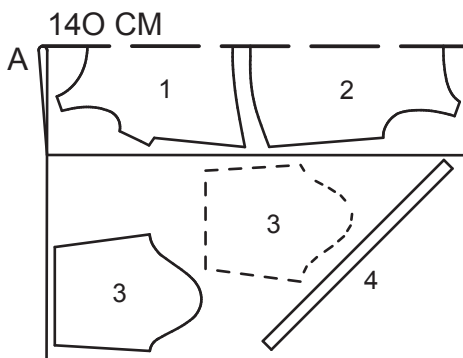
6B 6762

IM STOFFBRUCH / on the fold

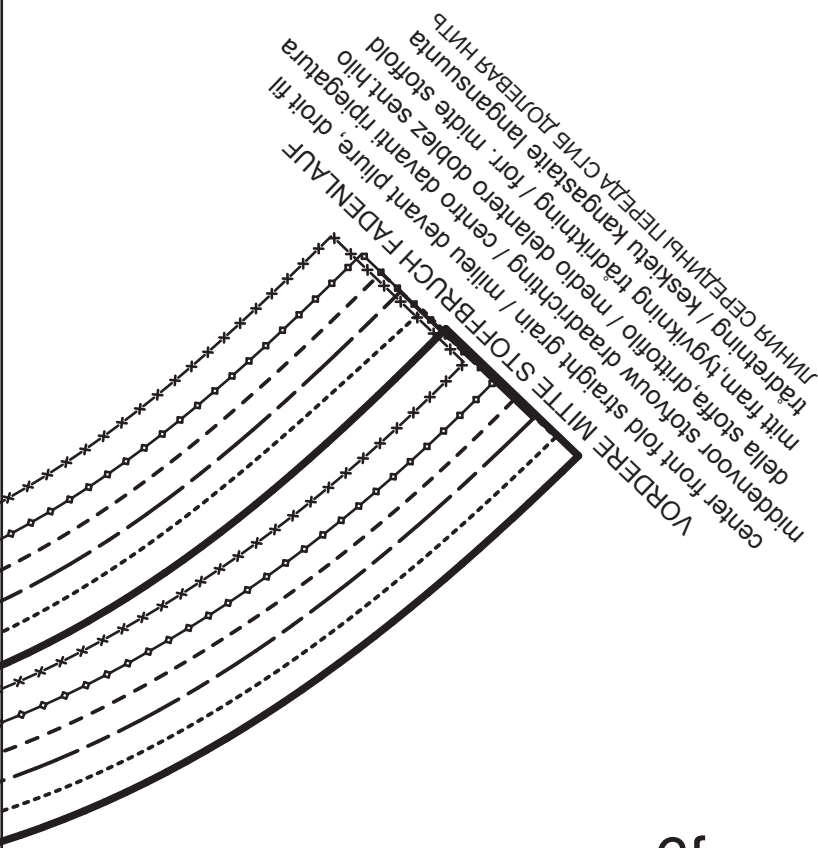
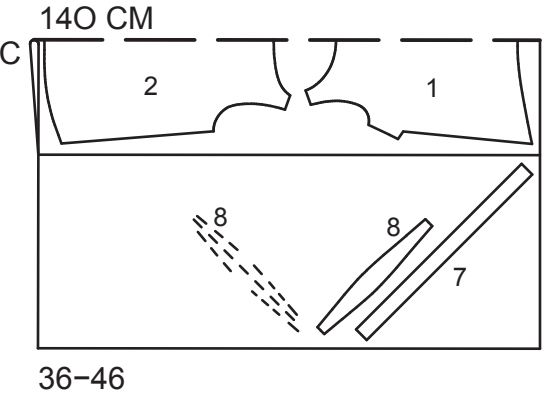
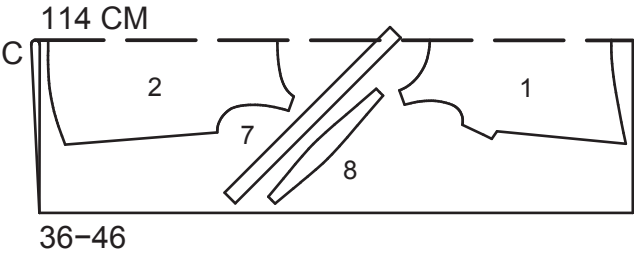
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

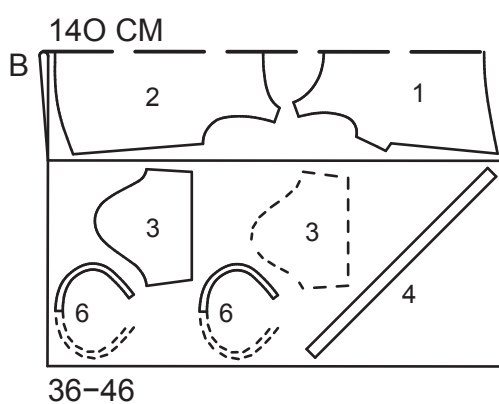
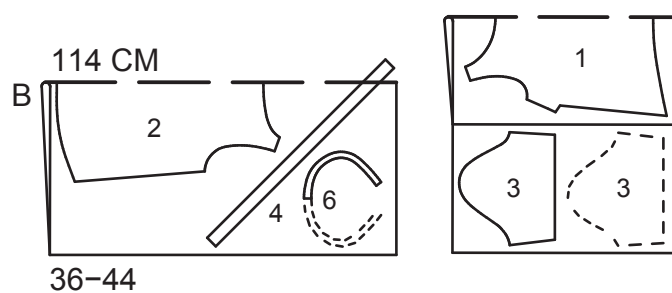
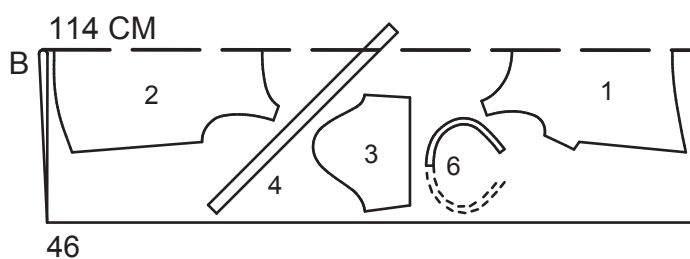


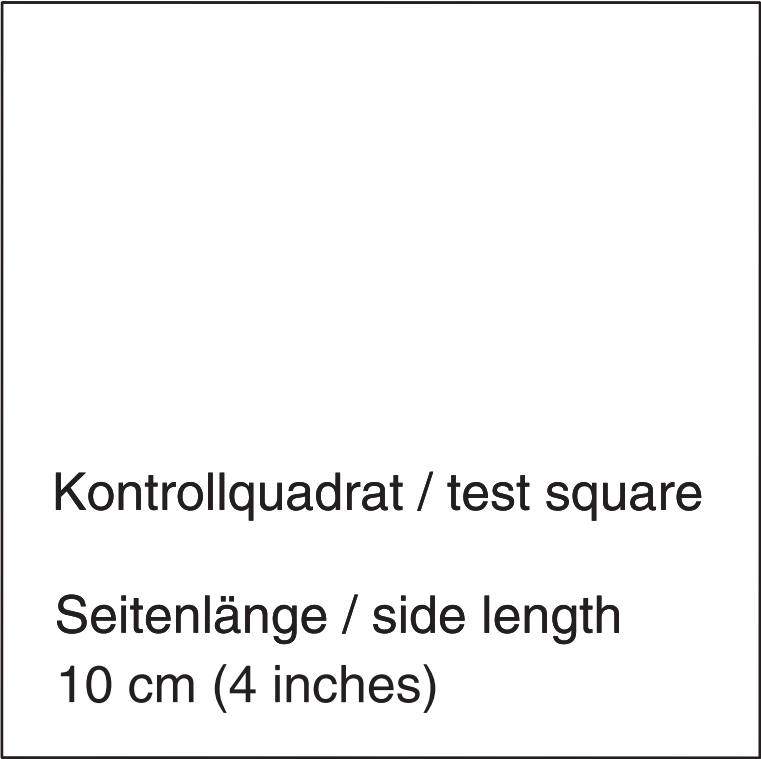
36-46



36-46







RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT  
center back seam / couture milieu dos  
middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak, söm  
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

